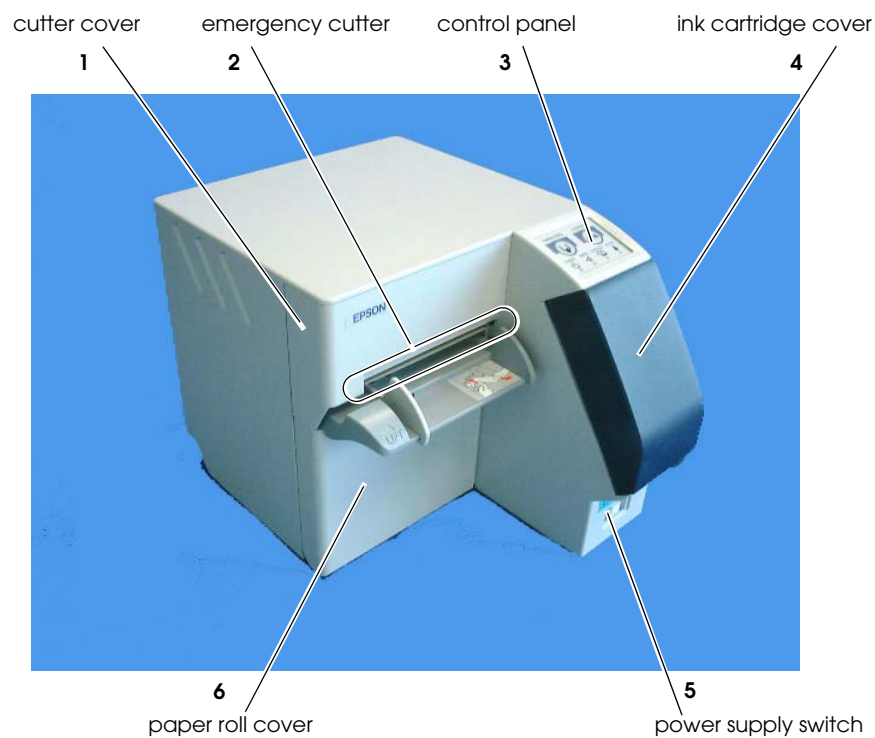


TM-J2000/J2100

**User's Manual / Bedienungsanleitung
Gebruikershandleiding / Manuel d'utilisation
Manual do utilizador / Manual del usuario
Manuale dell'utente**

Part Names



DIP Switch Tables

Serial

SW	Function	ON	OFF
1-1	Power button function	Disabled	Enabled
1-2	Interface condition selection	by the DIP switch	by the memory switch
1-3	Handshaking	XON/XOFF	DTR/DSR
1-4	Data word length	7 bits	8 bits
1-5	Parity check	Yes	No
1-6	Parity selection	Even	Odd
1-7 1-8	Transmission speed selection (See Serial transmission table.)		
2-1	Reserved	Fixed to Off.	

Serial transmission speed

1-7	1-8	Transmission speed
ON	ON	9600 bps
OFF	ON	19200 bps
ON	OFF	38400 bps
OFF	OFF	115200 bps

Parallel

SW	Function	ON	OFF
1-1	Power button function	Disabled	Enabled
1-2~1-8	Reserved	Fixed to Off.	
2-1	Reserved	Fixed to Off.	

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Seiko Epson Corporation. No patent liability is assumed with respect to the use of the information contained herein. While every precaution has been taken in the preparation of this book, Seiko Epson Corporation assumes no responsibility for errors or omissions. Neither is any liability assumed for damages resulting from the use of the information contained herein.

Neither Seiko Epson Corporation nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by purchaser or third parties as a result of: accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or (excluding the U.S.) failure to strictly comply with Seiko Epson Corporation's operating and maintenance instructions.

Seiko Epson Corporation shall not be liable against any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original Epson Products or Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

EPSON and ESC/POS are registered trademarks of Seiko Epson Corporation in the U.S. and other countries.

NOTICE: The contents of this manual are subject to change without notice.

Copyright © 2000 by Seiko Epson Corporation, Nagano, Japan.

EMC and Safety Standards Applied

Product Name: TM-J2000/TM-J2100

Model Name: M158A

The following standards are applied only to the printers that are so labeled. (EMC is tested using the Epson power supplies.)

Europe:	CE marking Safety: EN 60950
North America:	EMI: FCC/ICES-003 Class A Safety: UL 1950/CSA C22.2 No. 950
Japan:	EMC: VCCI Class A JEIDA-52
Oceania:	EMC: AS/NZS 3548 Class B

WARNING

The connection of a non-shielded printer interface cable to this printer will invalidate the EMC standards of this device.

You are cautioned that changes or modifications not expressly approved by SEIKO EPSON Corporation could void your authority to operate the equipment.

CE Marking

The printer conforms to the following Directives and Norms:

Directive 89/336/EEC	EN 55022 Class B
	EN 55024
	IEC 61000-4-2
	IEC 61000-4-3
	IEC 61000-4-4
	IEC 61000-4-5
	IEC 61000-4-6
	IEC 61000-4-11

FCC Compliance Statement For American Users

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications.

Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference, in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

For Canadian Users

This Class A digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Safety Precautions

This section presents important information intended to ensure safe and effective use of this product. Please read this section carefully and store it in an accessible location.



WARNING:

Shut down your equipment immediately if it produces smoke, a strange odor, or unusual noise. Continued use may lead to fire. Immediately unplug the equipment and contact your dealer or a SEIKO EPSON service center for advice.

Never attempt to repair this product yourself. Improper repair work can be dangerous.

Never disassemble or modify this product. Tampering with this product may result in injury or fire.

Be sure to use the specified power source. Connection to an improper power source may cause fire.

Do not allow foreign matter to fall into the equipment. Penetration by foreign objects may lead to fire.

If water or other liquid spills into this equipment, unplug the power cord immediately, and then contact your dealer or a SEIKO EPSON service center for advice. Continued usage may lead to fire.



CAUTION:

Do not connect cables in ways other than those mentioned in this manual. Different connections may cause equipment damage and burning.

Be sure to set this equipment on a firm, stable, horizontal surface.

Product may break or cause injury if it falls.

Do not use in locations subject to high humidity or dust levels. Excessive humidity and dust may cause equipment damage or fire.

Do not place heavy objects on top of this product. Never stand or lean on this product. Equipment may fall or collapse, causing breakage and possible injury.

To ensure safety, unplug this product before leaving it unused for an extended period.

Do not use aerosol sprayers containing flammable gas inside or around this product. Doing so may cause fire.

Caution for the Ink Cartridge

Keep the ink cartridge out of the reach of children.

Do not disassemble the cartridge. The ink can permanently stain clothing.

Do not refill ink cartridges. Spills can result, causing damage to the printer.

Be sure the storage temperature stays between 0 and 40 °C {32 and 104 °F}.

Do not remove the cartridge except to replace it or to prepare the printer for shipment.

Warning Label



WARNING:

Do not connect a telephone line to the drawer kick-out connector or to the display module connector; otherwise, the printer and the telephone line may be damaged.

Unpacking

The following items are included for the standard specification printer.

- ☐ Printer
- ☐ Paper roll
- ☐ Ink cartridge
- ☐ Hexagonal millimeter screws (only for the serial interface printer) (2)
- ☐ Power switch cover
- ☐ Message board (allows you to display an advertisement or other message on the rear of the printer)
- ☐ Instruction sheet

Peel away the 4 pieces of tape on the printer after unpacking.

Downloading Drivers, Utilities, and Manuals

Drivers, utilities, and manuals can be downloaded from one of the following URLs.

For customers in North America, go to the following web site:

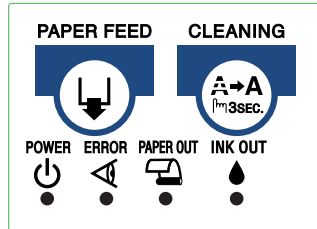
<http://www.epsonexpert.com/> and follow the on-screen instructions.

For customers in other countries, go to the following web site:

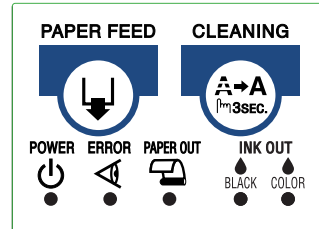
<http://www.epson-pos.com/>

Select the product name from the "Select any product" pulldown menu.

The Control Panel



TM-J2000



TM-J2100

LEDs

POWER LED

Lights when the power is on and is off when the power is off; flashes during cleaning and other operations.

Note:

Never turn off the printer when the POWER LED is flashing.

ERROR LED

Off when the printer is online, lights when the printer is offline, and flashes when an error occurs.

PAPER OUT LED

Lights when roll paper is out or nearly out.

INK OUT LED

Off when the ink supply is adequate. Lights when the ink cartridge is nearly empty, but printing can continue. Flashes when the ink cartridge is empty. (The printer goes offline and the ERROR LED lights.)

Buttons

PAPER FEED button

PAPER FEED feeds the roll paper.

CLEANING button

If printing becomes faint or uneven and the INK OUT LED is not on or flashing, use this button to clean the print head. Press the button until the printer mechanism begins to clean the print head (more than 3 seconds). When the cleaning stops, the printer is ready for normal printing.

Power Switch and Power Switch Cover

The power switch is on the front of the printer. Press it to turn on the printer, and press and hold it for more than 3 seconds to turn off the printer.

Note:

Never turn off the printer when the POWER LED is flashing.



Power Switch Cover

You can use the enclosed power switch cover to make sure that the power switch is not accidentally pressed. Just press the cover into place to install it.



WARNING:

If an accident occurs when the power switch cover is attached, immediately unplug the power supply cable to avoid fire.

If you are going to store the printer or leave it unused for a long time, turn it off using the power switch on the printer.

Installing or Replacing a Paper Roll



CAUTION:

Be sure to use roll paper that meets the specifications.

Do not touch the autocutter blade, which is on the exit part of the paper roll cover.

Follow these steps:

1. Make sure the printer is on.

English

2. Carefully lift where LIFT is marked on the paper roll cover, and pull the paper roll cover toward you.



3. Remove the used paper roll core if there is one.
4. Put the paper roll inside the printer in the correct direction, as shown in the illustrations below.

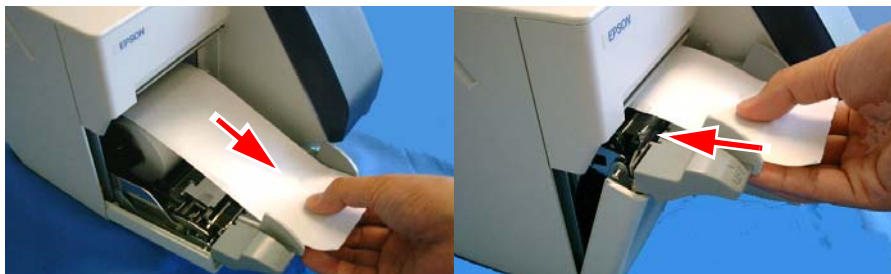


5. Pull the leading edge of the roll paper a little beyond the paper roll cover, and then close the paper roll cover.

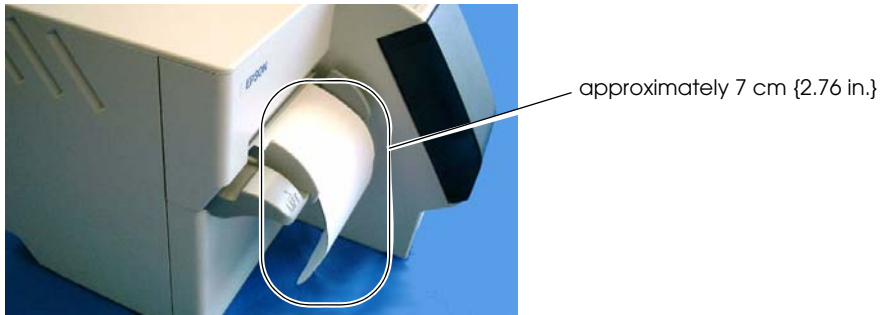


WARNING:

Be careful not to catch your finger in the printer when you close the paper roll cover.



6. If you close the cover correctly, you will feel it fit into place, and the printer will automatically feed approximately 7 cm {2.76 in.} of roll paper.



7. The roll paper is cut automatically.

Note:

Do not touch the paper roll cover during printing, paper feed, or cleaning.



CAUTION:

When using a partial cut, be sure to tear off the paper by pulling it in the direction shown. Otherwise, the cut edge of the paper may not be smooth.



Installing or Replacing an Ink Cartridge

When the INK OUT LED comes on, it is almost time to change the ink cartridge. Change the cartridge as soon as it is convenient. When the INK OUT LED flashes, printing stops and you must change the cartridge. (TM-J2100 users be sure to see the important information section below.)

Note:

Use Seiko Epson specified ink cartridges. Performance of the printer when other ink cartridges are used is not guaranteed.

Follow these steps to install an ink cartridge for the first time or to replace an empty ink cartridge.

1. Make sure the printer is on. If it is not on, plug in the AC adapter and turn on the power using the switch on the front of the printer.
2. Be sure that a paper roll is installed.
3. Open the ink cartridge cover.
4. Pull the ink cartridge lever toward you.



CAUTION:

Do not put your fingers inside the ink cartridge compartment or you may be injured by a needle.



5. Remove the used ink cartridge.
6. Carefully insert a new ink cartridge as far as it will go.



7. Push the cartridge lever back to its original position. You will feel the cartridge fit into place.

Note:

The INK OUT LED will now be off.

8. Close the ink cartridge cover.

The POWER LED flashes for approximately 1 minute as the ink delivery system is charged.

Note:

Do not turn off the power supply while the POWER LED is flashing. This will shorten the life of the ink cartridge.

When the POWER LED quits flashing and stays on, the printer is ready for printing.

Important Ink Cartridge Information for the TM-J2100

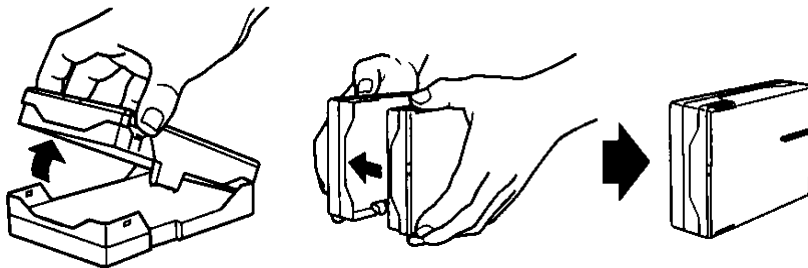
The TM-J2100 has a two part cartridge, with black ink in one side and colored ink (either red, green, or blue) in the other side.

Therefore, the TM-J2100 has two INK OUT LEDs, one for the black part and one for the color part.

When you need to replace either part of the two part cartridge, first follow steps 1 through 4 above.

After you remove the cartridge, check the INK OUT LEDs. You need to replace the part corresponding to the LED that is flashing.

Separate the two parts as shown in the illustration below. Use a new cartridge for the color corresponding to the INK OUT LED that is flashing and fit the two parts together as shown in the illustration below; then carefully insert the combined two part cartridge, continuing with steps 5 through 7 above.



Note:

If both LEDs are flashing, replace the whole cartridge.

Disposal of Used Cartridges

Dispose of used ink cartridges as industrial waste products. Obey the laws and regulations of your country and district.

Ink Cartridge Life

To make your ink cartridges last as long as possible, follow these simple rules:

- ☐ Do not turn off the power supply switch immediately after printing is completed.
- ☐ Do not open the ink cartridge lever or remove the ink cartridge unless you are replacing the cartridge.
- ☐ Do not turn the printer on and off unnecessarily.
- ☐ Do not press the CLEANING button unless the print is faint or uneven.

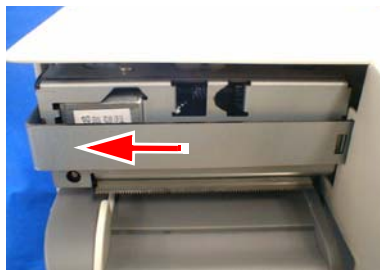
Troubleshooting

ERROR LED is flashing or lit

- ☐ If a paper jam has occurred, open the paper roll cover and remove the jammed paper. Do not pull the jammed paper by force or use tools. Be sure to remove it manually.
- ☐ Open the paper roll cover and close it again.
- ☐ Turn off the power, wait several seconds, and then turn it on again. If the error remains, contact your supervisor or a qualified service person.

The autocutter is jammed or the paper roll cover will not open

Turn off the printer and remove the cutter cover. Remove the plate inside the cutter cover. Turn the knob until you see a triangle in the opening.



Cleaning the Print Head

If printing becomes faint or uneven and the INK OUT LED is not on or flashing, press the CLEANING button until the printer mechanism begins to clean the print head (more than 3 seconds). When the cleaning stops, the printer is ready for normal printing.

Transporting

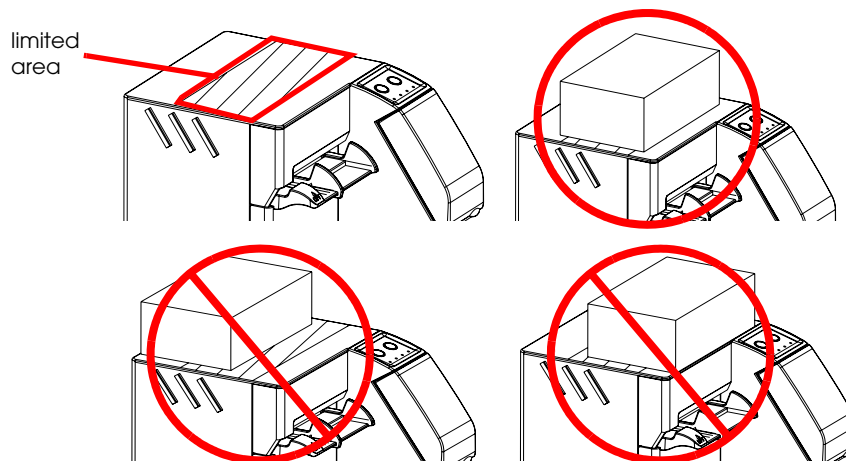
To transport this printer, follow these steps:

1. Remove the ink cartridge.
2. Turn off the power supply.
3. Check that the POWER LED is off.
4. Remove the power supply connector.
5. Keep the printer upright while you pack it.

Limitations on Placing an Object on Top of the Printer

Be careful about placing heavy items on top of the printer. The mass of any object placed on the printer must be 98 N (10 kgf) or less. If the mass is between 19.6 N (2 kgf) and 98 N (10 kgf), you must be careful about the limited area shown in the illustration.

- ❑ If the object has rubber feet or other such supports on its bottom surface, the feet must not rest on the limited area.
- ❑ If the object has a perfectly flat bottom surface, the bottom surface must extend beyond the edges of the limited area, as shown in the illustration.



English

TM-J2000/J2100 Specifications

Print Method	Serial Ink Jet Dot Matrix Method
Resolution	Normal, High speed, Economy: 180 × 180 dpi Bar Code: 360 × 360 dpi
Fonts (Includes Horizontal 2 Dot Spaces)	Font A: 12 × 24 Font B: 9 × 17
Print Width	50.8 / 61 / 67.7 / 72.2 mm {2.0 / 2.4 / 2.7 / 2.8"}}
Character Size: (W × H)	Font A: 1.41 × 3.39 mm {0.06 × 0.13"} Font B: 0.99 × 2.40 mm {0.04 × 0.09"}}
Character Configuration	Alphanumeric: 95 characters, International Characters: 37 characters Expanded Graphics Characters: 128 characters × 11 pages
Printing Speed	See Table Below
Paper Roll Dimensions	Diameter 83 mm {3.3"} Paper Width 82.5 ± 0.5 mm {3.2 ± 0.02"} 76 ± 0.5 mm {3.0 ± 0.02"} 69.5 ± 0.5 mm {2.7 ± 0.02"} 57.5 ± 0.5 mm {2.3 ± 0.02"}}
Paper Thickness	0.06 ~ 0.11 mm {0.0024 ~ 0.0043"}}
Ink Cartridge	TM-J2000: SJIC5(K) (Monochrome: Black) TM-J2100: SJIC3(K) + SJIC4(R)/(B)/(G) Note: TM-J2100 uses a combined cartridge of SJIC3(K) and either SJIC4(R), (B), or (G).
Power Supply	24 V ± 2.4 V
Current Consumption	Average: Approximately 1 A
Temperature/Humidity	When Printing: 10–35 °C {50–95 °F} 20–80% RH Must be no condensation When Running: 5–40 °C {41–104 °F} 20–80% RH Must be no condensation Storage: ink filled: -20–40 °C {-4–104 °F} 20–85%, ink not filled: -20–60 °C {-4–140 °F} 5–85% No condensation
Reliability	Machine: 20 million lines Print Head: 1.6 billion shots / nozzle Autocutter: 2 million cuts MTBF: 180,000 hours MCBF: 50 million lines
Size	195 × 195 × 275 mm {7.7 × 7.7 × 10.8"}}
Mass	Approximately 4.7 kg {10.4 lb} (including ink cartridge; not including paper roll.)

Print Mode	Fonts			Paper Width (mm)			
				57.5 {2.3"}	69.5 {2.7"}	76 {3.0"}	82.5 {3.3"}
Normal	Font A	(6 lpi)	(lps)	7.9	7.0	6.5	6.2
	Font B	(8 lpi)	(lps)	11.5	10.2	9.5	9.1
	Graphics		(mm/s)	33.6 {1.3"}	29.7 {1.2"}	27.5 {1.1"}	26.3 {1.0"}
High speed	Font A	(6 lpi)	(lps)	11.9	10.8	10.2	9.8
	Font B	(8 lpi)	(lps)	17.0	15.5	14.7	14.2
	Graphics		(mm/s)	50.3 {2.0"}	45.8 {1.8"}	43.2 {1.7"}	41.6 {1.6"}
Economy	Font A	(6 lpi)	(lps)	11.9	10.8	10.2	9.8
	Font B	(8 lpi)	(lps)	17.0	15.5	14.7	14.2
	Graphics		(mm/s)	50.3 {2.0"}	45.8 {1.8"}	43.2 {1.7"}	41.6 {1.6"}
Bar code			(mm/s)	17.5 {0.69"}	15.9 {0.63"}	15.0 {0.59"}	14.4 {0.57"}

dpi: dots per 25.4 mm (dots per inch)

lps: lines per second

lpi: lines per 25.4 mm (lines per inch)

Deutsch

TM-J2000/J2100

Bedienungsanleitung

DIP-Schaltereinstellungen

Informationen zu den DIP-Schaltereinstellungen sind auf der vorderen Innenseite des Umschlags dieser Anleitung zu finden.

Abbildungen

Dieses Handbuch ist in 7 Abschnitte unterteilt, einen pro Sprache. Die meisten Abbildungen sind im ersten Abschnitt zu finden und werden nicht wiederholt. Jeder Abschnitt enthält jedoch Seitenverweise auf die Abbildungen.

Die nachfolgenden Zahlen beziehen sich auf die Nummerierung der Druckerkomponenten in den Abbildungen auf der Innenseite des vorderen Deckblatts.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1. Papierschneiderabdeckung | 4. Abdeckung der Tintenpatrone |
| 2. Notabschneider | 5. Ein/Aus-Schalter |
| 3. Bedienfeld | 6. Papierrollenabdeckung |

Alle Rechte vorbehalten. Diese Veröffentlichung darf ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung der Seiko Epson Corporation nicht reproduziert, in einem Abrufsystem gespeichert oder in beliebiger Form und auf jedwede Weise übermittelt werden, weder durch Fotokopieren, Aufzeichnen, noch auf elektronische, mechanische oder sonstige Weise. Für die hierin enthaltenen Informationen wird keine Patenhaftung übernommen. Obgleich bei der Zusammenstellung dieser Anleitung mit Sorgfalt vorgegangen wurde, übernimmt die Seiko Epson Corporation keine Verantwortung für Fehler und Auslassungen. Zudem wird keine Haftung übernommen für Schäden, die aus der Verwendung der hierin enthaltenen Informationen entstehen.

Weder die Seiko Epson Corporation noch ihre Tochtergesellschaften sind dem Käufer dieses Produkts oder Dritten gegenüber für Schäden, Verluste, Kosten oder Ausgaben haftbar, die für den Käufer oder etwaige Dritten aufgrund von Unfall, Mißbrauch oder Zweckentfremdung dieses Produkts, nicht autorisierten Modifikationen, Reparaturen oder Produktumbauten sowie (mit Ausnahme USA) aufgrund des Versäumnisses anfallen, die Bedienungs- und Wartungsanleitungen der Seiko Epson Corporation genau einzuhalten.

Die Seiko Epson Corporation ist nicht haftbar für Schäden oder Probleme, die bei Verwendung von Optionen oder Verschleißteilen auftreten, die nicht als Original-Epson-Produkte oder von der Seiko Epson Corporation zugelassene Epson Produkte gelten.

EPSON und ESC/POS sind eingetragene Warenzeichen der Seiko Epson Corporation in den VEREINIGTEN STAATEN und in anderen Ländern.

HINWEIS: Änderungen am Inhalt dieser Anleitung ohne Vorankündigung vorbehalten.

Copyright © 2000 Seiko Epson Corporation, Nagano, Japan.

Angewandte EMS- und Sicherheitsnormen

Produktname: TM-J2000/TM-J2100

Modellname: M158A

Die folgenden Normen gelten nur für entsprechend gekennzeichnete Drucker. (EMC wurde mit Epson-Netzteilen getestet.)

Europa: CE-Zeichen
Sicherheit: EN 60950
Nordamerika: EMI: FCC/ICES-003 Klasse A
Sicherheit: UL 1950/CSA C22. 2
No. 950
Japan: EMC: VCCI Klasse A
JEIDA-52
Ozeanien: EMC: AS/NZS 3548 Klasse B

CE-Zeichen

Der Drucker entspricht den folgenden Vorschriften und Normen:

Direktive 89/336/EEC

EN 55022 Klasse B

EN 55024

IEC 61000-4-2

IEC 61000-4-3

IEC 61000-4-4

IEC 61000-4-5

IEC 61000-4-6

IEC 61000-4-11

WARNUNG

Beim Anschluss eines nicht abgeschirmten Druckerschnittstellenkabels an diesen Drucker entspricht das Gerät nicht mehr den EMC-Normen. Sie werden darauf hingewiesen, dass Sie nach Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich von der SEIKO EPSON Corporation zugelassen wurden, unter Umständen die Betriebserlaubnis für dieses Gerät verlieren.

GERÄUSCHPEGEL

Gemäß der Dritten Verordnung zum Gerätesicherheitsgesetz (Maschinenlärminformations-Verordnung-3. GSGV) ist der arbeitsplatzbezogene Geräusch-Emissionswert kleiner als 70 dB(A) (basierend auf ISO 7779).

Sicherheitshinweise

In diesem Abschnitt finden Sie wichtige Informationen zum sicheren und effektiven Gebrauch dieses Produkts. Bitte lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch und heben Sie ihn an einem leicht zugänglichen Ort auf.



WARNUNG:

Schalten Sie das Gerät bei Rauchentwicklung, Abgabe eines eigenartigen Geruchs oder ungewöhnlichen Geräuschs sofort aus. Bei weiterer Verwendung besteht Feuergefahr. Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes sofort aus der Netzsteckdose und benachrichtigen Sie Ihren Händler oder ein SEIKO EPSON Service Center.

Versuchen Sie keinesfalls das Gerät selbst zu reparieren. Falsch durchgeführte Reparaturarbeiten können Gefahren mit sich bringen. Das Produkt keineswegs auseinandernehmen oder umbauen. Nach unbefugten Eingriffen in dieses Produkt sind Verletzungs- und Feuergefahr nicht auszuschließen.

Verwenden Sie nur das für dieses Produkt spezifizierte Netzteil. Beim Anschluss an das falsche Netzteil besteht Brandgefahr.

Keine Fremdkörper in das Gerät fallen lassen. Beim Eindringen von Fremdkörpern besteht Feuergefahr.

Falls Wasser oder sonstige Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, sofort den Netzstecker ziehen und den Händler oder den SEIKO EPSON Kundendienst zu Rate ziehen. Bei weiterer Verwendung besteht Feuergefahr.

**VORSICHT:**

Kabel nur wie in dieser Anleitung beschrieben anschließen. Anders angeschlossene Kabel können zur Beschädigung des Geräts führen und Feuer verursachen.

Dieses Gerät unbedingt auf eine stabile, horizontale Fläche stellen. Beim Herunterfallen des Geräts besteht Verletzungs- und Beschädigungsgefahr.

Nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit oder starker Staubeinwirkung verwenden. Durch übermäßige Luftfeuchtigkeit und zu starke Staubeinwirkung besteht Produktbeschädigungs- und Brandgefahr.

Keine schweren Gegenstände auf dieses Produkt stellen. Keinesfalls auf das Produkt stellen oder setzen. Das Gerät kann zu Boden fallen oder zusammengedrückt werden, wobei Produktbeschädigung und Personenverletzungen nicht auszuschließen sind.

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, aus Sicherheitsgründen den Netzstecker ziehen.

Verwenden Sie keine brennbaren Sprühmittel in und in der Nähe des Gerätes. Brandgefahr!

Vorsichtshinweise für die Tintenpatrone

Tintenpatrone von Kindern fernhalten.

Tintenpatrone nicht auseinandernehmen. Tintenflecken auf Kleidung lassen sich möglicherweise nicht entfernen.

Tintenpatronen nicht wiederauffüllen, da andernfalls der Drucker durch auslaufende Tinte beschädigt werden kann.

Darauf achten, dass die Lagertemperatur stets zwischen 0 und 40 °C liegt.

Die Patrone nur zum Auswechseln oder zum Versand aus dem Drucker nehmen.

Warnschild**WARNUNG:**

Keine Telefonleitung an den Kassenschubladen- oder Kundenanzeigenanschluss anschließen. Andernfalls besteht Gefahr, dass der Drucker und die Telefonleitung beschädigt werden.

Auspacken

Der Standarddrucker wird mit den folgenden Zubehörteilen geliefert.

- ☐ Drucker
- ☐ Papierrolle
- ☐ Tintenpatrone
- ☐ 2 Sechskantschrauben (nur für Drucker mit serieller Schnittstelle)
- ☐ Abdeckung für den Ein/Aus-Schalter
- ☐ Anschlagbrett (zum Anbringen von Werbung oder sonstigen Hinweisen an der Rückseite des Druckers)
- ☐ Bedienungsanleitung

Nach dem Auspacken die 4 Klebestreifen vom Drucker abziehen.

Herunterladen von Treibern, Dienstprogrammen und Handbüchern

Treiber, Dienstprogramme und Handbücher können von folgenden Webadressen heruntergeladen werden.

Für Kunden in Nordamerika:

Besuchen Sie die Website <http://www.epsonexpert.com/> und befolgen Sie die auf dem Bildschirm angezeigten Anweisungen.

Kunden in anderen Ländern besuchen die Website <http://www.epson-pos.com/>

Wählen Sie den Namen des Produkts im Menü "Select any product" aus.

Bedienfeld

Beachten Sie bitte die Abbildung auf der Seite 4.

LED-Leuchten

Betriebsanzeige (POWER LED)

Leuchtet, wenn der Drucker eingeschaltet ist; leuchtet nicht, wenn der Drucker ausgeschaltet ist. Blinkt beim Reinigen und anderen Vorgängen.

Hinweis: Den Drucker keinesfalls ausschalten, wenn die POWER LED (Betriebsanzeige) blinkt.

Störungsanzeige (ERROR LED)

Ist ausgeschaltet, wenn der Drucker offline ist; blinkt beim Auftreten einer Störung.

Zuwenig Papier (PAPER OUT LED)

Leuchtet, wenn die Papierrolle zu Ende geht.

Zuwenig Tinte (INK OUT LED)

Bei ausreichendem Tintenvorrat ist diese Leuchte ausgeschaltet. Leuchtet, wenn die Tintenpatrone fast leer ist. Es kann dennoch weitergedruckt werden. Blinkt, wenn die Tintenpatrone leer ist. (Der Drucker schaltet sich offline, und die ERROR LED leuchtet.)

Tasten**Papiervorschubtaste (PAPER FEED)**

PAPER FEED (Papiervorschub) transportiert das Papier weiter.

Druckkopfreinigungstaste (CLEANING)

Wenn die Druckqualität zu schwach oder ungleichmäßig wird und die INK OUT LED nicht leuchtet oder blinkt, drücken Sie diese Taste zum Reinigen des Druckkopfes. Drücken Sie die Taste (länger als 3 Sekunden), bis der Druckermechanismus mit dem Reinigen des Druckkopfes beginnt. Nach Beendigung des Reinigungsvorgangs ist der Drucker wieder druckbereit.

Ein/Aus-Schalter und Abdeckung des Ein/Aus-Schalters

Der Ein/ Aus-Schalter befindet sich an der Vorderseite des Druckers. Drücken Sie diesen Knopf zum Einschalten des Druckers; zum Ausschalten des Druckers halten Sie den Knopf länger als 3 Sekunden gedrückt.

Hinweis: Den Drucker keinesfalls ausschalten, während die POWER Leuchte blinkt.

Auf Seite 5 ist eine Abbildung des Ein/ Aus-Schalters zu finden.

Abdeckung des Ein/Aus-Schalters

Bei Verwendung der im Lieferumfang enthaltenen Abdeckung des Ein/ Aus-Schalters wird verhindert, dass der Ein/ Aus-Schalter versehentlich gedrückt wird. Die Abdeckung auf Wunsch einfach vor dem Schalter festdrücken.

**WARNUNG:**

Falls bei angebrachter Abdeckung des Ein/Aus-Schalters eine Gerätestörung auftritt, zur Vermeidung von Brandgefahr sofort den Netzstecker ziehen.

Bei längerer Aufbewahrung oder längerem Nichtgebrauch den Drucker mit dem Ein/ Aus-Schalter ausschalten.

Einlegen oder Auswechseln der Papierrolle



VORSICHT:

Verwenden Sie nur Papierrollen, die den technischen Daten entsprechen.

Die automatische Schneidklinge am Ausgang der Papierrollenabdeckung nicht berühren.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Achten Sie darauf, dass der Drucker eingeschaltet ist.
2. Heben Sie die Papierrollenabdeckung vorsichtig an der Kennzeichnung LIFT an, und ziehen Sie die Papierrollenabdeckung wie in den Abbildungen auf Seite 6 dargestellt zu sich hin.
3. Entfernen Sie den Kern der aufgebrauchten Papierrolle, falls vorhanden.
4. Richten Sie die Papierrolle im Drucker wie in den Abbildungen auf Seite 6 dargestellt richtig aus.
5. Ziehen Sie die Vorderkante des Papiers ein Stück über die Papierrollenabdeckung hinaus, und schließen Sie dann die Papierrollenabdeckung.



WARNUNG:

Achten Sie darauf, dass Sie sich beim Schließen der Papierrollenabdeckung nicht den Finger einklemmen. Beachten Sie bitte die Abbildung auf der Seite 6.

6. Wenn die Abdeckung richtig geschlossen wird, rastet diese ein, und der Drucker schiebt automatisch ca. 7 cm Papier nach. Beachten Sie bitte die Abbildung auf der Seite 7.
7. Das Papier wird automatisch von der Rolle abgeschnitten.

Hinweis:

Die Papierrollenabdeckung beim Drucken, Papiervorschub und Reinigen nicht berühren.



VORSICHT:

Wenn das Papier nur teilweise abgeschnitten wird, das Papier in die abgebildete Richtung abreißen. Andernfalls ist die abgeschnittene Papierkante möglicherweise nicht gerade. Beachten Sie bitte die Abbildung auf der Seite 7.

Einlegen oder Auswechseln einer Tintenpatrone

Wenn die INK OUT LED aufleuchtet, muss die Tintenpatrone in Kürze ausgewechselt werden. Wechseln Sie die Patrone bei nächster Gelegenheit aus. Wenn die INK OUT LED blinkt, wird der Druckvorgang unterbrochen und die Tintenpatrone muss ausgewechselt werden. (TM-J2100 Benutzer: Bitte die wichtigen Informationen im untenstehenden Abschnitt beachten.)

Hinweis:

Nur die entsprechenden Seiko Epson Tintenpatronen verwenden. Bei Verwendung anderer Tintenpatronen besteht keine Gewähr für optimale Druckerleistung.

Gehen Sie bei der Erstinstallation einer Tintenpatrone bzw. beim Auswechseln einer leeren Tintenpatrone wie folgt vor:

1. Achten Sie darauf, dass der Drucker eingeschaltet ist. Falls nicht, schließen Sie das Netzteil an und schalten die Stromzufuhr mit dem Schalter an der Druckervorderseite ein.
2. Vergewissern Sie sich, dass eine Papierrolle eingelegt ist.
3. Öffnen Sie die Tintenpatronenabdeckung.
4. Ziehen Sie den Hebel der Tintenpatrone nach vorne.



VORSICHT:

Achten Sie darauf, dass Ihre Fingern nicht in das Tintenpatronenfach gelangen, da Sie sonst von einer Nadel verletzt werden können. Beachten Sie bitte die Abbildung auf der Seite 8.

5. Nehmen Sie die aufgebrauchte Tintenpatrone heraus.
6. Führen Sie vorsichtig eine neue Tintenpatrone so weit wie möglich ein. Beachten Sie bitte die Abbildung auf der Seite 8.
7. Drücken Sie den Tintenpatronenhebel in die Originalposition zurück. Sie können spüren, wie die Patrone einrastet.

Hinweis:

Die INK OUT LED leuchtet nun nicht mehr.

8. Schließen Sie die Tintenpatronenabdeckung.
- Nun blinkt die POWER LED ca. 1 Minute lang, bis das Tintenzufuhrsystem gefüllt ist.

Hinweis:

Den Drucker keinesfalls ausschalten, während die POWER LED blinkt, da hierdurch die Nutzungsdauer der Tintenpatrone verkürzt wird.

Wenn die POWER LED zu blinken aufhört und konstant leuchtet, ist der Drucker druckbereit.

Wichtige Informationen zu Tintenpatronen bei Verwendung des TM-J2100

Der TM-J2100 arbeitet mit einer zweiteiligen Tintenpatrone, von der die eine Seite schwarze und die andere Seite bunte Tinte (entweder rote, grüne oder blaue) enthält. Daher hat der TM-J2100 zwei INK OUT LEDs, eine für den schwarzen Teil und eine für den Farbtintenteil.

Führen Sie beim Auswechseln der einzelnen Komponenten der zweiteiligen Patrone zunächst die Schritte 1 bis 4 oben aus.

Prüfen Sie nach dem Entfernen der Patrone die INK OUT LEDs. Es muss jeweils der Teil ausgewechselt werden, der der blinkenden LED entspricht.

Trennen Sie die beiden Teile wie in der Abbildung unten dargestellt. Verwenden Sie eine neue Patrone für die Farbe, die der blinkenden INK OUT LED entspricht, und bauen Sie die beiden Teile wie in der Abbildung unten gezeigt wieder zusammen (Seite 9). Dann setzen Sie die zweiteilige Patrone gemäß den Schritten 5 - 7 oben wieder ein.

Hinweis:

Wenn beide LEDs blinken, wechseln Sie die gesamte Patrone aus.

Entsorgen gebrauchter Tintenpatronen

Gebrauchte Tintenpatronen wie Industrieabfall entsorgen. Hierbei die landesüblichen Bestimmungen und örtlichen Vorschriften beachten.

Lebensdauer der Tintenpatronen

Durch die Einhaltung der folgenden Grundregeln wird die Nutzungsdauer der Tintenpatronen optimiert:

- ☐ Die Spannungsversorgung nach Abschluss des Druckvorganges NICHT sofort ausschalten.
- ☐ Den Tintenpatronenhebel ERST beim Auswechseln der Patrone öffnen, und die Tintenpatrone NUR zum Auswechseln herausnehmen.
- ☐ Den Drucker nicht unnötig ein- und ausschalten.
- ☐ Drücken Sie nur auf den CLEANING Knopf, wenn das Druckbild schwach oder ungleichmäßig ist.

Fehlersuche

ERROR LED blinkt oder leuchtet konstant.

- ❑ Öffnen Sie bei Papierstau die Papierrollenabdeckung, und entfernen Sie das eingeklemmte Papier. Wenden Sie beim Herausziehen des Papiers keine übermäßige Kraft an, und verwenden Sie dafür auch keine Werkzeuge. Entfernen Sie das Papier vorsichtig per Hand.
- ❑ Öffnen Sie die Papierrollenabdeckung und schließen Sie diese wieder.
- ❑ Schalten Sie den Drucker aus, warten Sie ein paar Sekunden, und schalten Sie den Drucker wieder ein. Wenn der Fehler weiterhin besteht, setzen Sie sich mit Ihrem Systemadministrator oder einem qualifizierten Kundendienstmitarbeiter in Verbindung.

Der automatische Papierschneider klemmt oder die Papierrollenabdeckung lässt sich nicht öffnen.

Schalten Sie den Drucker aus, und nehmen Sie die Abdeckung des Papierschneiders ab. Entfernen Sie die Platte im Innern der Papierschneiderabdeckung. Drehen Sie am Knopf, bis Sie ein Dreieck in der Öffnung sehen. Beachten Sie bitte die Abbildung auf der Seite 10.

Reinigen des Druckkopfes

Wenn die Druckqualität zu schwach oder ungleichmäßig wird und die INK OUT LED nicht leuchtet oder blinkt, drücken Sie die Taste CLEANING (mehr als 3 Sekunden), bis der Druckermechanismus mit dem Reinigen des Druckkopfes beginnt. Nach Beendigung des Reinigungsvorgangs ist der Drucker wieder betriebsbereit.

Transport

Zum Transportieren des Druckers gehen Sie wie folgt vor:

1. Nehmen Sie die Tintenpatrone heraus.
2. Schalten Sie den Drucker aus.
3. Achten Sie darauf, dass die POWER LED ausgeschaltet ist.
4. Stecken Sie das Netzteil ab.
5. Achten Sie darauf, dass der Drucker beim Verpacken aufrecht stehenbleibt.

Begrenzungen beim Aufstellen von Gegenständen auf den Drucker

Keine schweren Gegenstände auf dem Drucker positionieren. Die Masse von Gegenständen auf dem Drucker darf 98 N (10 kgf) nicht überschreiten. Wenn die Masse zwischen 19,6 N (2 kgf) und 98 N (10 kgf) liegt, ist der empfindliche Bereich zu vermeiden (Seite 11).

- ❑ Wenn der Gegenstand an der Unterfläche Gummifüße oder ähnliche Vorrichtungen aufweist, dürfen die Füße nicht auf dem empfindlichen Bereich stehen.
- ❑ Wenn der Gegenstand eine durchgehende Unterfläche aufweist, muss diese wie abgebildet über die Kanten des empfindlichen Bereichs hinausragen (Seite 11, Empfindlicher Bereich).

TM-J2000/J2100 Technische Daten

Druckmethode	Seriell, Ink Jet Dot Matrix
Auflösung	Normal, Hohe Geschwindigkeit, Sparmodus: 180 × 180 dpi Strichcode: 360 × 360 dpi
Schriftarten (Einschließlich horizontale 2-Dot-Leerstellen)	Font A: 12 × 24 Font B: 9 × 17
Druckbreite	50,8 / 61 / 67,7 / 72,2 mm (2,0 / 2,4 / 2,7 / 2,8 Zoll)
Zeichengröße: (B × H)	Font A: 1,41 × 3,39 mm (0,06 × 0,13 Zoll) Font B: 0,99 × 2,40 mm (0,04 × 0,09 Zoll)
Zeichenkonfiguration	Alphanumerisch: 95 Schriftzeichen Internationale Schriftzeichen: 37 Schriftzeichen Erweiterte Grafikzeichen: 128 Schriftzeichen × 11 Seiten
Druckgeschwindigkeit	Siehe Tabelle unten
Papierrollenabmessungen	Durchmesser 83 mm (3,3 Zoll) Papierbreite 82,5 ± 0,5 mm (3,2 ± 0,02 Zoll) 76 ± 0,5 mm (3,0 ± 0,02 Zoll) 69,5 ± 0,5 mm (2,7 ± 0,02 Zoll) 57,5 ± 0,5 mm (2,3 ± 0,02 Zoll)
Papierstärke	0,06 – 0,11 mm (0,0024 – 0,0043 Zoll)
Tintenpatrone	TM-J2000: SJIC5(K) (Monochrom: Schwarz) TM-J2100: SJIC3(K) + SJIC4(R)/(B)/(G) Hinweis: Für TM-J2100 Drucker ist eine Patronenkombination aus SJIC3(K) und entweder SJIC4(R), (B) oder (G) erforderlich.
Stromversorgung	24 V ± 2,4 V
Leistungsaufnahme	Durchschnittlich ca. 1 A
Temperatur/Luftfeuchtigkeit	Beim Drucken: 10–35 °C {50–95 °F} 20–80 % relative Luftfeuchtigkeit, kondensationsfrei Eingeschaltet: 5–40 °C {41–104 °F} 20–80 % relative Luftfeuchtigkeit, kondensationsfrei Lagerung: Mit Tintenfüllung: -20–40 °C {-4–104 °F} 20–85 %, Ohne Tintenfüllung: -20–60 °C {-4–140 °F} 5–85 % kondensationsfrei
Zuverlässigkeit	Motor: 20 Millionen Zeilen Druckkopf: 1,6 Milliarden Spritzer / Düse Automatischer Papierschneider: 2 Millionen Schnitte Mittlerer Ausfallabstand - Zeitdauer (MTBF): 180000 Stunden Mittlerer Ausfallabstand - Zyklen (MCBF): 50 Millionen Zeilen
Größe	195 × 195 × 275 mm (7,7 × 7,7 × 10,8 Zoll)
Masse	ca. 4,7 kg (Einschließlich Tintenpatrone; Papierrolle ausgenommen.)

Druck-modus	Schrift-arten			Papierbreite (mm)			
				57,5 {2,3"}	69,5 {2,7"}	76 {3,0"}	82,5 {3,3"}
Normal	Font A	(6 lpi)	(lps)	7,9	7,0	6,5	6,2
	Font B	(8 lpi)	(lps)	11,5	10,2	9,5	9,1
	Grafiken		(mm/s)	33,6 {1,3"}	29,7 {1,2"}	27,5 {1,1"}	26,3 {1,0"}
Hohe Geschwindigkeit	Font A	(6 lpi)	(lps)	11,9	10,8	10,2	9,8
	Font B	(8 lpi)	(lps)	17,0	15,5	14,7	14,2
	Grafiken		(mm/s)	50,3 {2,0"}	45,8 {1,8"}	43,2 {1,7"}	41,6 {1,6"}
Sparmodus	Font A	(6 lpi)	(lps)	11,9	10,8	10,2	9,8
	Font B	(8 lpi)	(lps)	17,0	15,5	14,7	14,2
	Grafiken		(mm/s)	50,3 {2,0"}	45,8 {1,8"}	43,2 {1,7"}	41,6 {1,6"}
Strichcode			(mm/s)	17,5 {0,69"}	15,9 {0,63"}	15,0 {0,59"}	14,4 {0,57"}

dpi: Punkte pro 25,4 mm (Dots per Inch)
 lps: Zeilen pro Sekunde (Lines per Second)
 lpi: Zeilen pro 25,4 mm (Lines per Inch)
 " : Zoll (Inch)

Gedruckt in Japan 2000.12

Deutsch

Nederlands

TM-J2000/J2100

Gebruikershandleiding

DIP-switches

Zie binnenkant vooromslag van deze handleiding voor informatie over instelling van de DIP-switches.

Illustraties

Deze handleiding is verdeeld in 7 delen, een voor elke taal. De illustraties bevinden zich in het eerste gedeelte en worden niet herhaald. Echter de pagina referenties in de andere delen verwijzen naar de illustraties in het eerste deel.

De onderstaande nummers verwijzen naar de illustratie van de printeronderdelen op de binnenkant van het vooromslag.

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 1. Deksel automatische papiersnijder | 4. Deksel inktpatroon |
| 2. Papiersnijder voor noodgevallen | 5. Aan/uitschakelaar |
| 3. Bedieningspaneel | 6. Deksel papierrol |

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden vervoelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar worden gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopiëren, opnamen of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Seiko Epson Corporation. Er wordt geen aansprakelijkheid voor octrooien aanvaard in verband met gebruik van de informatie in deze uitgave. Hoewel bij het samenstellen van deze uitgave de grootste zorgvuldigheid is betracht, aanvaardt Seiko Epson Corporation geen aansprakelijkheid voor fouten of omissies. Noch wordt aansprakelijkheid aanvaard voor schade die voortvloeit uit gebruik van de informatie in deze uitgave.

Noch Seiko Epson Corporation noch een van haar dochterondernemingen kan aansprakelijk worden gesteld door de koper of door derden voor schade, verliezen of kosten die door de koper of derden zijn gemaakt als gevolg van ongelukken, onjuist gebruik of misbruik van dit product of door onbevoegden uitgevoerde modificaties, reparaties of wijzigingen van dit product of (tevens in de VS) het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor gebruik en onderhoud van Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation is niet aansprakelijk voor schade of problemen die voortvloeien uit gebruik van andere optionele producten of verbruiksgoederen dan die welke door Seiko Epson Corporation zijn aangemerkt als "originele Epson-producten" of als "door Epson goedgekeurde producten".

EPSON en ESC/POS zijn gedeponeerde handelsmerken van Seiko Epson Corporation in de VS en andere landen.

BEKENDMAKING: Wijzigingen in de inhoud van deze handleiding onder voorbehoud.

Copyright © 2000 by Seiko Epson Corporation, Nagano, Japan.

Elektromagnetische compatibiliteit en veiligheidsnormen

Naam product: TM-J2000/TM-J2100

Naam model: M158A

De volgende normen gelden alleen voor printers die van de desbetreffende aanduiding zijn voorzien. (EMC getest met Epson-voedingen.)

Europa:	CE-keurmerk Veiligheid: EN 60950
Noord-Amerika:	EMI: FCC/ICES-003 Class A Veiligheid: UL 1950/CSA C22.2 No. 950
Japan:	EMC: VCCI Class A JEIDA-52
Oceanië:	EMC: AS/NZS 3548 Class B

CE-keurmerk

De printer voldoet aan de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijn 89/336/EEC	EN 55022 klasse B
	EN 55024
	IEC 61000-4-2
	IEC 61000-4-3
	IEC 61000-4-4
	IEC 61000-4-5
	IEC 61000-4-6
	IEC 61000-4-11

WAARSCHUWING

Aansluiten van een niet-afgeschermd printerkabel op deze printer maakt de EMC-normen voor dit apparaat ongeldig.

U wordt erop gewezen dat wijzigingen of aanpassingen die niet uitdrukkelijk door SEIKO EPSON Corporation zijn goedgekeurd, u het recht op gebruik van de apparatuur kunnen ontnemen.

Veiligheidsmaatregelen

Dit gedeelte bevat belangrijke informatie voor veilig en effectief gebruik van dit product. Lees dit gedeelte zorgvuldig door en bewaar het op een goed toegankelijke plaats.



WAARSCHUWING:

Schakel de apparatuur onmiddellijk uit wanneer deze rook, een vreemde lucht of ongebruikelijk lawaai produceert. Verder gebruik kan tot brand leiden. Trek de stekker van de AC adaptor onmiddellijk uit het stopcontact en neem contact op met de leverancier of een servicecentrum van SEIKO EPSON.

Probeer niet zelf het product te repareren. Onjuist uitgevoerde reparaties kunnen gevaarlijk zijn.

Dit product nooit demonteren of wijzigen. Oneigenlijk gebruik van dit product kan letsel of brand veroorzaken.

Gebruik de voorgeschreven voedingsbron. Aansluiten op een verkeerde voedingsbron kan brand veroorzaken.

Voorkom dat er voorwerpen in het apparaat vallen. Binnendringen van vreemde voorwerpen kan brand veroorzaken.

Als er water of andere vloeistoffen in het apparaat worden gemorst, moet u de stekker van de AC adaptor onmiddellijk uit het stopcontact trekken en voor nader advies contact opnemen met de leverancier of een SEIKO EPSON servicecentrum. Verder gebruik kan tot brand leiden.



LET OP:

Sluit de snoeren niet anders aan dan beschreven in deze handleiding. Verkeerde aansluitingen kunnen apparatuurschade en brand veroorzaken.

Plaats deze apparatuur op een stevig, stabiel, horizontaal oppervlak. Het product kan beschadigd raken of ongelukken veroorzaken als het valt.

Niet gebruiken op plaatsen met een hoge vochtigheidsgraad of veel stof. Overmatig vocht en/of stof kan apparatuurschade of brand tot gevolg hebben.

Geen zware voorwerpen boven op dit product plaatsen. Nooit op dit product leunen of staan. De apparatuur kan vallen of in elkaar klappen, wat schade en letsel kan veroorzaken.

Trek voor alle veiligheid de stekker van dit product uit het stopcontact wanneer het langere tijd niet gebruikt wordt.

Geen spuitbussen met brandgevaarlijk gas in of bij dit product gebruiken. Dat kan brand veroorzaken.

Voorzorgsmaatregel voor de inktpatroon

Houd de inktpatroon buiten bereik van kinderen.

De inktpatroon niet openen. De inkt kan kleding onherstelbaar vlekken.

De inktpatronen niet bijvullen. Dat kan leiden tot lekkage en de printer beschadigen.

Houd de opslagtemperatuur tussen 0 en 40°C.

Verwijder de inktpatroon alleen om hem te vervangen of om de printer gereed te maken voor verzending.

Waarschuwinglabel



WAARSCHUWING:

Geen telefoonlijn aansluiten op de connector van de kassalade aansturing; dat kan de telefoonlijn en de printer beschadigen.

Uitpakken

De printer met standaard specificaties omvat de volgende items.

- ☐ Printer
- ☐ Papierrol
- ☐ Inktpatroon

Nederlands

- ❑ Zeskantige millimeterschroeven (alleen voor printer met seriële interface; 2 stuks)
- ❑ Afdekplaatje voor aan/uitschakelaar
- ❑ Mededelingenbord (Kan gebruikt worden voor het aanbrengen van een advertentie of ander bericht op de achterkant van de printer.)
- ❑ Instructieblad

Trek de vier stukken plakband los van de printer nadat u hem hebt uitgepakt.

Downloaden van stuur- en hulpprogramma's en gebruiksaanwijzingen

Stuur- en hulpprogramma's en gebruiksaanwijzingen kunnen van een van de volgende URL's gedownload worden.

Klanten in Noord-Amerika kunnen gebruik maken van de volgende website:

<http://www.epsonexpert.com/> en de instructies op het scherm volgen.

Klanten in andere landen kunnen gebruik maken van de volgende website:

<http://www.epson-pos.com/>

Selecteer de naam van het product uit het vervolgmenu 'Select any product' (Selecteer een product).

Het bedieningspaneel

Zie illustratie op pagina 4.

Signaallampjes

POWER-lampje

Dit lampje gaat branden wanneer de stroom aan staat en is uit wanneer de stroom uit staat: het knippert tijdens reinigen en andere handelingen.

NB: De printer nooit uitschakelen terwijl het POWER-lampje knippert.

ERROR-lampje

Dit lampje is uit wanneer de printer on-line is, brandt wanneer de printer off-line is en knippert als er een fout is opgetreden.

PAPER OUT-lampje

Gaat branden wanneer de papierrol bijna of helemaal leeg is.

INK OUT-lampje

Is uit als er nog voldoende inkt is. Gaat branden als de inkt patroon bijna leeg is maar u nog kunt printen. Knippert als de inkt patroon leeg is. (De printer gaat off-line en het ERROR-lampje knippert.)

Knoppen**PAPER FEED-knop**

PAPER FEED transporteert het papier.

CLEANING-knop

Als de afgedrukte tekst vaag of ongelijkmatig is en het INK OUT-lampje niet brandt of knippert, gebruikt u deze knop om de printkop te reinigen. Houd de knop ingedrukt totdat het printermechaniek begint met reinigen van de printkop (langer dan drie seconden). Nadat het reinigen is voltooid, is de printer weer gereed voor normaal afdrukken.

Aan/uitknop en afdekplaatje

De aan/uitknop bevindt zich op de voorkant van de printer. Druk op de knop om de printer aan te zetten en houd hem langer dan 3 seconden ingedrukt om de printer uit te zetten.

NB:

De printer nooit uitschakelen terwijl het POWER-lampje knippert.

Zie pagina 5 voor een afbeelding van de aan/uitknop.

Afdekplaatje voor aan/uitknop

U kunt het meegeleverde afdekplaatje voor de aan/uitknop gebruiken om te voorkomen dat er per ongeluk op de knop wordt gedrukt. Druk het afdekplaatje op zijn plaats om het te installeren.

**WAARSCHUWING:**

Als er zich een ongeluk voordoet terwijl het afdekplaatje van de aan/uitknop is aangebracht, moet u onmiddellijk het netsnoer uit het stopcontact trekken om brand te voorkomen.

Als u de printer wegbergt of langere tijd ongebruikt laat, schakelt u hem uit met de aan/uitknop op de printer.

Installeren of vervangen van de papierrol



LET OP:

Gebruik papierrollen die voldoen aan de specificaties.

Raak het mes van de automatische papiersnijder bij de uitvoerkant van het deksel voor de papierrol nooit aan.

Doe het volgende:

1. Controleer of de printer aan staat.
2. Til het papierroldeksel voorzichtig omhoog bij de plaats met de aanduiding LIFT en trek het deksel naar u toe (zie afbeeldingen op pagina 6).
3. Verwijder de rol van het opgebruikte papier (wanneer aanwezig).
4. Plaats de papierrol in de juiste richting in de printer (zie afbeeldingen op pagina 6).
5. Trek het begin van het papier een stukje voorbij het deksel uit en sluit vervolgens het deksel voor de papierrol.



WAARSCHUWING:

Pas op dat uw vinger niet klem raakt in de printer wanneer u het deksel voor de papierrol sluit (zie afbeeldingen op pagina 6).

6. Als u het deksel goed sluit, voelt u hoe het op zijn plaats valt en voert de printer automatisch ongeveer 7 cm papier toe (zie afbeeldingen op pagina 7).
7. Het papier op de rol wordt automatisch afgesneden.

NB:

Het deksel van de papierrol tijdens afdrukken, papiertoevoer en schoonmaken niet aanraken.



LET OP:

Bij gebruik van gedeeltelijk doorsnijden scheurt u het papier af door het in de afgebeelde richting los te trekken. Anders is de scheurrand van het papier niet glad (zie afbeeldingen op pagina 7).

Installeren of vervangen van een inktpatroon

Als het INK OUT-lampje gaat branden, is het bijna tijd om de inktpatroon te vervangen. (het onderstaande gedeelte met belangrijke informatie te lezen.) Vervang de inktpatroon zodra dat goed uitkomt. Als het INK OUT-lampje knippert, stopt het afdrukken en moet u de inktpatroon vervangen. (Gebruikers van de TM-J2100 dienen belangrijke informatie hieronder.)

NB:

Gebruik alleen door Seiko Epson goedgekeurde inktpatronen. De prestaties van de printer worden niet gegarandeerd bij gebruik van andere inktpatronen.

Volg de onderstaande stappen om voor de eerste keer een inktpatroon te installeren of om een lege inktpatroon te vervangen.

1. Controleer of de printer aan staat. Als hij nog niet aan staat, steekt u de stekker in het stopcontact en zet u de printer aan met de aan/uitknop voor op de printer.
2. Zorg dat er een papierrol is geïnstalleerd.
3. Open het deksel voor de inktpatroon.
4. Trek de hendel voor de inktpatroon naar u toe.



LET OP:

Steek uw vingers niet in de inktpatroonruimte: u kunt verwond worden door een naald (zie afbeeldingen op pagina 8).

5. Verwijder de oude inktpatroon.
6. Plaats de nieuwe inktpatroon zo ver mogelijk in de ruimte (zie afbeeldingen op pagina 8).
7. Duw de hendel voor de inktpatroon weer terug naar zijn oorspronkelijke stand. U voelt hoe de inktpatroon op zijn plaats valt.

NB:

Het INK OUT-lampje is nu uit.

8. Sluit het deksel voor de inktpatroon.

Het POWER-lampje knippert ongeveer een minuut terwijl het inkttoevoersysteem wordt gevuld.

NB:

Schakel de stroom niet uit terwijl het POWER-lampje knippert. Dat zal de levensduur van de inktpatroon aanzienlijk verkorten.

Nederlands

Wanneer het POWER-lampje stopt met knippen en constant blijft branden, is de printer gereed voor afdrukken.

Belangrijke informatie over de inktpatroon voor TM-J2100

Model TM-J2100 heeft een inktpatroon die bestaat uit twee delen, met zwarte inkt aan de ene kant en gekleurde inkt (rood, groen of blauw) aan de andere kant. Daarom heeft model TM-J2100 twee INK OUT-lampjes: een voor het gedeelte met zwarte inkt en een voor het gedeelte met gekleurde inkt.

Als u een van de twee delen moet vervangen, volgt u eerst stap 1 t/m 4 hierboven.

Nadat u de inktpatroon hebt verwijderd, kijkt u naar de INK OUT-lampjes. U moet dat deel vervangen waarvan het lampje knippert.

Haal de twee delen los zoals hieronder afgebeeld. Gebruik een nieuwe inktpatroon voor de kleur die bij het knipperende INK OUT-lampje hoort en voeg de twee delen samen zoals hieronder afgebeeld (pagina 9); installeer vervolgens voorzichtig de samengestelde inktpatroon door stap 5 t/m 7 hierboven te volgen.

NB:

Als beide lampjes knippen, dient u de hele inktpatroon te vervangen.

Wegwerpen van oude inktpatronen

Oude inktpatronen moeten worden weggeworpen als industrieel afval. Voldoe hierbij aan de voor u geldende wetgeving en verordeningen.

Levensduur van de inktpatroon

Volg de onderstaande richtlijnen om ervoor te zorgen dat de inktpatronen zo lang mogelijk meegaan:

- ☐ Zet de printer niet met de aan/uitknop onmiddellijk uit nadat het afdrukken is beëindigd.
- ☐ Open de inktpatroonruimte alleen en verwijder de inktpatroon alleen als u hem vervangt.
- ☐ Zet de printer niet onnodig aan en uit.
- ☐ Druk alleen op de CLEANING-knop wanneer de afgedrukte tekst vaag of onregelmatig is.

Probleemoplossing

ERROR-lampje knippert of brandt.

- ❑ Als het papier is vastgelopen, opent u het deksel voor de papierrol en verwijdert u het vastgelopen papier. Trek het vastgelopen papier niet met geweld los en gebruik geen gereedschap. U moet het papier met de hand verwijderen.
- ❑ Open het deksel voor de papierrol en sluit het weer.
- ❑ Zet de printer uit, wacht enige seconden en zet hem weer aan. Als de fout nog steeds optreedt, moet u contact opnemen met uw chef of met een gekwalificeerde service technicus.

De automatische papiersnijder is vastgelopen of het deksel voor de papierrol gaat niet open.

Zet de printer uit en verwijder het deksel van de papiersnijder. Verwijder de metalenplaat welke voor de automatische papiersnijder zit. Draai aan de knop totdat u een driehoekje ziet in de opening (zie afbeeldingen op pagina 10).

Reinigen van de printkop

Als de afgedrukte tekst vaag of ongelijkmatig wordt en het INK OUT-lampje niet brandt of knippert, drukt u op de CLEANING-knop totdat het printermechaniek begint met het reinigen van de printerkop (langer dan 3 seconden). Nadat het reinigen is voltooid, is de printer weer gereed voor normaal afdrukken.

Transport

Volg de onderstaande stappen voor transport van deze printer:

1. Verwijder de inktpatroon.
2. Zet de printer uit.
3. Controleer of het POWER-lampje uit is.
4. Trek de stekker van de voeding uit het contact.
5. Houd de printer rechtop terwijl u hem inpakt.

Beperkingen voor op de printer te plaatsen voorwerpen

Wees voorzichtig met het plaatsen van zware voorwerpen op de printer. Het gewicht van boven op de printer geplaatste voorwerpen mag niet meer dan 98 N (10 kg) bedragen. Als het voorwerp 19,6 N – 98 N (2–10 kg) weegt, moet u voorzichtig zijn met het hieronder afgebeelde probleemgebied op de printer (pagina 11).

- ☐ Als het voorwerp rubbervoeten of andere poten op de onderkant heeft, mogen deze niet op het probleemgebied van de printer staan.
- ☐ Als de onderkant van het voorwerp geheel vlak is, moet de bodem tot voorbij de randen van het afgebeelde probleemgebied uitsteken (pagina 11, Probleemgebied).

Specificaties voor de TM-J2000/J2100

Afdrukmethode	Seriële ink jet, dot matrix-methode
Resolutie	Normaal, High speed, Economy: 180 × 180 dpi Streepjescode: 360 × 360 dpi
Lettertypen (incl. 2 dots horizontale spaties)	Lettertype A: 12 × 24 Lettertype B: 9 × 17
Afdrukbreedte	50,8 / 61 / 67,7 / 72,2 mm
Tekengrootte: (B × H)	Lettertype A: 1,41 × 3,39 mm Lettertype B: 0,99 × 2,40 mm
Tekenconfiguratie	Alfanumeriek: 95 tekens, internationale lettertekens: 37 tekens Expanded Graphics-tekens: 128 tekens × 11 paginas
Afdruksnelheid	Zie onderstaande tabel
Afmetingen papierrol	Diameter 83 mm Papierbreedte 82,5 ± 0,5 mm 76 ± 0,5 mm 69,5 ± 0,5 mm 57,5 ± 0,5 mm
Papierdikte	0,06 – 0,11 mm
Inktpatroon	TM-J2000: SJIC5(K) (monochroom: zwart) TM-J2100: SJIC3(K) + SJIC4(R)/(B)/(G) NB: TM-J2100 gebruikt een samengestelde inktpatroon, bestaande uit SJIC3(K) en SJIC4(R), (B) óf (G).
Voeding	24 V ± 2,4 V
Stroomverbruik	Gemiddeld: ongeveer 1 A
Temperatuur/vochtigheidsgraad	Tijdens afdrukken: 10–35 °C, 20–80 % relatieve vochtigheid, geen condensatie Tijdens bedrijf: 5–40 °C, 20–80 % relatieve vochtigheid, geen condensatie Opslag: Met inkt gevuld: -20–40 °C 20–85 % Niet met inkt gevuld: -20–60 °C, 5–85 % zonder condensatie
Betrouwbaarheid	Machine: 20 miljoen regels Printkop: 1,6 miljard shots / spuitneus Automatische papersnijder: 2 miljoen sneden MTBF: 180.000 uur MCBF: 50 miljoen regels
Afmetingen	195 × 195 × 275 mm
Gewicht	Ongeveer 4,7 kg (met inktpatroon; exclusief papierrol)

Afdrukmodus	Lettertypen			Papierbreedte (mm)			
				57,5	69,5	76	82,5
Normaal	Lettertype A	(6 lpi)	(lps)	7,9	7,0	6,5	6,2
	Lettertype B	(8 lpi)	(lps)	11,5	10,2	9,5	9,1
	Graphics		(mm/s)	33,6	29,7	27,5	26,3
High speed	Lettertype A	(6 lpi)	(lps)	11,9	10,8	10,2	9,8
	Lettertype B	(8 lpi)	(lps)	17,0	15,5	14,7	14,2
	Graphics		(mm/s)	50,3	45,8	43,2	41,6
Economy	Lettertype A	(6 lpi)	(lps)	11,9	10,8	10,2	9,8
	Lettertype B	(8 lpi)	(lps)	17,0	15,5	14,7	14,2
	Graphics		(mm/s)	50,3	45,8	43,2	41,6
Streepjescode			(mm/s)	17,5	15,9	15,0	14,4

dpi: punten per inch (25,4 mm)

lps: regels per seconde

lpi: regels per inch (regels per 25,4 mm)

Gedrukt in Japan. 2000.12

Nederlands

Français

TM-J2000/J2100

Manuel d'utilisation

Micro-interrupteurs (DIP)

Pour tous renseignements sur le réglage des micro-interrupteurs (DIP), voir l'intérieur de la couverture de ce manuel.

Illustrations

Le présent manuel comprend 7 parties, une pour chaque langue. La plupart des illustrations se trouvent dans la première partie exclusivement. Le numéro de page des illustrations est toutefois indiqué dans chaque partie.

Les numéros ci-dessous renvoient à ceux des figures représentant les éléments de l'imprimante à l'intérieur de la couverture.

- | | |
|---------------------------|---------------------------------------|
| 1. Couverture du massicot | 4. Couverture de la cartouche d'encre |
| 2. Coupe-papier d'urgence | 5. Interrupteur marche-arrêt |
| 3. Panneau de commande | 6. Couverture du rouleau de papier |

Tous droits réservés. Sauf autorisation écrite préalable de Seiko Epson Corporation, la reproduction, le stockage dans un système de rappel de données et la transmission sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, par photocopie, enregistrement, etc...) d'une partie quelconque de la présente publication sont interdits. La société décline toute responsabilité relative à l'exploitation des informations contenues dans le présent document. Cet ouvrage a été rédigé avec le plus grand soin ; toutefois, Seiko Epson décline toute responsabilité pour les erreurs et omissions qu'il pourrait contenir, ainsi que pour tous dommages résultant de l'exploitation des informations qu'il contient.

La responsabilité de Seiko Epson Corporation ou de ses filiales ne saurait être engagée envers l'acheteur de ce produit ou envers des tiers pour dommages, pertes, frais ou débours encourus par ceux-ci par suite d'accident ou d'utilisation erronée ou abusive de ce produit, de modification, réparation ou transformation non autorisée de celui-ci, ou (à l'exclusion des États-Unis), de toute utilisation du produit qui n'est pas strictement conforme aux instructions d'utilisation et de maintenance de Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation décline toute responsabilité pour dommages ou problèmes découlant de l'utilisation de tous articles en option ou de toutes fournitures consommables autres que celles désignées produit d'origine Epson ou produit approuvé Epson par Seiko Epson Corporation.

EPSON et ESC/POS sont des marques déposées de Seiko Epson Corporation aux ÉTATS-UNIS et dans d'autres pays.

REMARQUE : Les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.

Copyright © 2000 par Seiko Epson Corporation, Nagano, Japon.

Conformité aux normes CEM et de sécurité

Nom du produit : TM-J2000/TM-J2100

Nom du modèle : M158A

Seules sont conformes aux normes ci-dessous les imprimantes étiquetées en conséquence. (La norme EMC est vérifiée à l'aide de modules d'alimentation Epson.)

Europe : Label CE

Sécurité : EN 60950

Amérique Perturbations électromagnétiques :

du Nord : FCC/ICES-003 Classe A

Sécurité : UL 1950/CSA C22.2

No. 950

Japon : CEM : VCCI Classe A

JEIDA-52

Océanie : CEM : AS/NZS 3548 Classe B

Label CE

L'imprimante est conforme aux directives et normes suivantes :

Directive 89/336/EEC

EN 55022 Classe B

EN 55024

IEC 61000-4-2

IEC 61000-4-3

IEC 61000-4-4

IEC 61000-4-5

IEC 61000-4-6

IEC 61000-4-11

À l'intention des utilisateurs canadiens

Cet appareil numérique de Classe A est conforme à la norme canadienne NMB-003.

AVERTISSEMENT

La connexion d'un câble d'interface non blindé à cette imprimante la rend non conforme aux normes CEM.

L'utilisateur est prévenu que toute modification ou changement non expressément autorisé par SEIKO EPSON Corporation peut provoquer l'annulation de son autorisation d'utilisation de l'équipement.

Consignes de sécurité

La présente section contient d'importantes informations destinées à assurer l'emploi efficace de ce produit en toute sécurité. Prière de la lire avec attention et de la conserver à portée de main.



AVERTISSEMENT :

Mettre immédiatement l'équipement hors tension s'il dégage de la fumée ou une odeur étrange ou s'il émet des bruits inhabituels. En persistant à l'utiliser dans ces circonstances, on risquerait de provoquer un incendie. Débrancher immédiatement l'équipement et contacter le distributeur ou un centre de service SEIKO EPSON pour demander conseil.

Ne jamais essayer de réparer ce produit soi-même. Toute réparation erronée peut être dangereuse.

Ne jamais démonter ni modifier ce produit. Les interventions intempestives peuvent provoquer dommages corporels ou incendie.

Vérifier que la source d'alimentation électrique est conforme aux spécifications. Toute connexion à une source d'alimentation non conforme peut provoquer un incendie.

Ne pas laisser tomber de corps étrangers dans l'équipement. La pénétration de corps étrangers peut provoquer un incendie.

En cas de pénétration d'eau ou d'un autre liquide renversé dans l'équipement, débrancher immédiatement le cordon d'alimentation et contacter le distributeur ou un centre de service SEIKO EPSON pour demander conseil. En persistant à utiliser l'équipement dans ces circonstances, on risquerait de provoquer un incendie.



ATTENTION :

Se conformer strictement aux instructions relatives à la connexion de câbles du présent manuel. Tout écart peut provoquer l'endommagement de l'équipement ou un incendie.

Veiller à poser cette unité sur une surface horizontale, ferme et stable. Toute chute du produit peut casser celui-ci ou occasionner des blessures.

Ne pas utiliser le produit dans des endroits humides ou poussiéreux. Toute humidité ou poussière excessive peut provoquer l'endommagement de l'équipement ou un incendie.

Ne pas poser d'objets lourds sur ce produit. Ne jamais s'y appuyer ou monter dessus. L'équipement pourrait tomber ou s'écraser, et se casser ou causer des blessures.

Pour plus de sécurité, débrancher ce produit lorsqu'il ne doit pas servir pendant une période de temps prolongée.

Ne pas utiliser de bombes à aérosol contenant un gaz inflammable à l'intérieur ou à proximité de ce produit. Cela pourrait entraîner un incendie.

Précaution concernant la cartouche d'encre

Garder la cartouche d'encre hors de portée des enfants.

Ne pas démonter la cartouche. L'encre peut tacher les vêtements de manière indélébile.

Ne pas remplir à nouveau les cartouches d'encre, car cela risquerait de provoquer des éclaboussures et d'endommager par la suite l'imprimante.

Veiller à ce que la température de stockage reste comprise entre 0 et 40 °C.

Ne retirer la cartouche de l'imprimante que pour la remplacer ou en vue d'expédition de la machine.

Étiquette d'avertissement



AVERTISSEMENT :

Ne pas brancher de ligne téléphonique sur le connecteur d'ouverture automatique du tiroir ou sur celui du module d'affichage, car cela risquerait d'endommager l'imprimante et la ligne téléphonique.

Déballage

L'emballage de l'imprimante standard comprend les éléments suivants :

- ☐ Imprimante
- ☐ Rouleau de papier
- ☐ Cartouche d'encre
- ☐ Vis millimétrique à tête six pans (pour interface série uniquement) (2)
- ☐ Cache de l'interrupteur marche-arrêt
- ☐ Panneau de message (permet d'afficher une annonce ou autre message à l'arrière de l'imprimante)
- ☐ Fiche de consignes

Après l'avoir sortie du carton, détacher les 4 bandes de ruban adhésif de l'imprimante.

Téléchargement des pilotes, utilitaires et manuels

Il est possible de télécharger les pilotes, utilitaires et manuels à partir de l'une des URL suivantes.

En Amérique du Nord, accédez au site web suivant :

<http://www.epsonexpert.com/> et suivez les instructions qui s'affichent à l'écran.

Dans les autres pays, accédez au site web suivant :

<http://www.epson-pos.com/>

Sélectionnez le nom du produit dans le menu déroulant « Select any product » (Sélectionnez un produit quelconque).

Le panneau de commande

Voir les figures de la page 4.

Voyants lumineux

Voyant POWER (alimentation)

S'allume lorsque l'imprimante est sous tension et s'éteint dans le cas contraire ; clignote pendant le nettoyage et d'autres opérations.

Remarque :

Ne jamais mettre l'imprimante hors tension pendant que le voyant POWER clignote.

Voyant ERROR (erreur)

S'éteint lorsque l'imprimante est en ligne, s'allume lorsqu'elle est hors ligne et clignote en cas d'erreur.

Voyant PAPER OUT (à court de papier)

S'allume lorsque l'on approche ou que l'on est à la fin du rouleau de papier.

Voyant INK OUT (témoin d'encre épuisée)

Éteint quand il y a suffisamment d'encre. S'allume lorsque la cartouche d'encre est presque vide, mais l'impression peut continuer. Clignote lorsque la cartouche est vide. (L'imprimante se met en ligne et le témoin ERROR s'allume.)

Boutons

Bouton PAPER FEED (avance papier)

Le bouton PAPER FEED fait avancer le papier.

Bouton CLEANING (nettoyage)

Si l'impression pâlit partout ou par endroits et que le témoin INK OUT n'est pas allumé et ne clignote pas, utiliser ce bouton pour nettoyer la tête d'impression. Appuyer sur le bouton jusqu'à ce que le mécanisme commence à nettoyer la tête (plus de 3 secondes).

Lorsque le nettoyage s'arrête, l'imprimante est prête à fonctionner normalement.

L'interrupteur marche-arrêt et son cache

L'interrupteur marche-arrêt se trouve sur la face avant de l'imprimante. Appuyer dessus pour mettre l'imprimante sous tension ; réappuyer dessus et le maintenir enfoncé pendant plus de 3 secondes pour la mettre hors tension.

Remarque :

Ne jamais mettre l'imprimante hors tension lorsque le voyant POWER clignote.

Voir l'interrupteur marche-arrêt sur la figure de la page 5.

Cache de l'interrupteur marche-arrêt

Pour éviter l'actionnement accidentel de l'interrupteur marche-arrêt, on peut utiliser le cache qui l'accompagne. Il suffit de l'installer en position en pressant simplement dessus.



AVERTISSEMENT :

Si un accident se produit alors que le cache de l'interrupteur marche-arrêt est installé, débrancher immédiatement le cordon d'alimentation afin de prévenir tout risque d'incendie.

Si l'on compte ranger l'imprimante ou ne pas l'utiliser pendant un certain temps, la mettre hors tension au moyen de son interrupteur marche-arrêt.

Installation ou remplacement du rouleau de papier



ATTENTION :

Veiller à utiliser du papier en rouleau conforme aux spécifications.

Ne pas toucher la lame du massicot automatique, qui se trouve du côté sortie papier du couvercle du rouleau.

Procéder comme suit :

1. Vérifier que l'imprimante est sous tension.
2. Soulever avec précaution la tirette marquée LIFT sur le couvercle du rouleau de papier et tirer ce couvercle vers soi comme l'indiquent les figures de la page 6.
3. Retirer le cas échéant le cylindre porte-rouleau usagé.
4. Installer le nouveau rouleau à l'intérieur de l'imprimante dans le sens qui convient, comme indiqué sur les figures de la page 6.
5. Tirer le bord avant du papier de façon à ce qu'il dépasse légèrement le couvercle du rouleau, puis refermer ce couvercle.



AVERTISSEMENT :

Veiller à ne pas refermer le couvercle du rouleau de papier sur les doigts. Voir les figures de la page 6.

6. Lorsque vous fermez correctement le capot, vous pouvez sentir qu'il se met bien en place et l'imprimante fait automatiquement avancer le papier de 7 cm. Voir les figures de la page 7.
7. Le papier est automatiquement coupé.

Remarque :

Ne pas toucher au capot du rouleau de papier durant l'impression, l'avance du papier ou le nettoyage.

**ATTENTION :**

En cas d'utilisation d'une coupure partielle, veiller à déchirer le papier en le tirant dans la direction indiquée. Le bord coupé risque sinon d'être irrégulier. Voir les figures de la page 7.

Installation ou remplacement d'une cartouche d'encre

Lorsque le témoin d'encre (INK OUT) épuisée s'allume, il est presque temps de changer la cartouche d'encre. Changez la cartouche dès que possible sans déranger l'impression. Quand le témoin d'encre épuisée clignote, l'impression cesse et vous devez changer la cartouche. (Utilisateurs de la TM-J2100 : veuillez à prendre connaissance des importantes informations de la section qui suit.)

Remarque :

Utiliser les cartouches d'encre Seiko Epson spécifiées. Les performances de l'imprimante ne sont pas garanties en cas d'emploi d'autres modèles de cartouches.

Procédez comme suit pour l'installation initiale de la cartouche d'encre ou pour le remplacement d'une cartouche d'encre vide.

1. Vérifiez si l'imprimante est allumée. Dans la négative, branchez l'adaptateur secteur et allumez l'imprimante au moyen de l'interrupteur situé à l'avant.
2. Vérifier qu'un rouleau de papier est en place.
3. Ouvrez le capot de la cartouche d'encre.
4. Tirez vers vous la manette de cartouche d'encre.

**ATTENTION :**

Ne pas introduire les doigts dans le logement de la cartouche d'encre : on risquerait de se faire blesser par une aiguille. Voir les figures de la page 8.

5. Retirer la cartouche d'encre usagée.

6. Installer une nouvelle cartouche en l'insérant à fond avec précaution. Voir les figures de la page 8.
7. Repousser le levier de la cartouche dans sa position de départ. On sent nettement la cartouche s'installer en position.

Remarque :

Le témoin d'encre (INK OUT) épuisée est maintenant éteint.

8. Fermez le capot de la cartouche d'encre.

Le voyant POWER clignote pendant que le système de distribution de l'encre se charge (approximativement une minute).

Remarque :

Ne pas mettre l'imprimante hors tension pendant que le voyant POWER clignote, car cela abrégerait la durée de service de la cartouche d'encre.

Lorsque le voyant POWER cesse de clignoter et reste allumé, l'imprimante est prête à fonctionner.

Importantes informations concernant la cartouche d'encre de l'imprimante TM-J2100

L'imprimante TM-J2100 possède une cartouche double portant de l'encre noire d'un côté et de l'encre couleur (rouge, verte ou bleue) de l'autre. C'est pourquoi la TM-J2100 comporte deux témoins d'encre (INK OUT) épuisée, un pour l'encre noire et l'autre pour l'encre couleur.

Lorsque vous devez remplacer une ou l'autre des sections de la cartouche double, commencez par suivre les étapes 1 à 4 indiquées précédemment.

Une fois la cartouche enlevée, vérifiez les témoins d'encre (INK OUT) épuisée. Vous devez remplacer la section dont le témoin correspondant clignote.

Séparez les deux sections de la manière indiquée à la figure suivante. En utilisant une cartouche neuve pour la couleur correspondant au témoin d'encre (INK OUT) épuisée qui clignote, assemblez les deux sections comme indiqué à la figure (page 9). Ensuite, introduisez avec soin la cartouche double et continuez par les étapes 5 à 7 indiquées précédemment.

Remarque :

Si les deux témoins clignotent, remplacer la cartouche au complet.

Mise au rebut des cartouches usagées

Traiter les cartouches d'encre usagées comme des déchets industriels et les mettre au rebut en conséquence. Respecter les lois et règlements nationaux et locaux.

Durée de vie de la cartouche d'encre

Pour prolonger au maximum la durée de service des cartouches d'encre, suivre les quelques règles simples ci-dessous :

- ☐ Ne pas mettre l'interrupteur à l'arrêt immédiatement après un travail d'impression.
- ☐ À moins de vouloir remplacer la cartouche, ne pas ouvrir son levier ni la retirer de l'imprimante.
- ☐ Ne pas mettre l'imprimante en marche et à l'arrêt sans que ce soit nécessaire.
- ☐ Ne pas appuyer sur le bouton de nettoyage (CLEANING), sauf si l'impression est pâle ou irrégulière.

Dépannage

Voyant ERROR allumé ou clignotant.

- ☐ En cas de bourrage papier, ouvrir le couvercle du rouleau et dégager le papier coincé. Ne pas tirer ce dernier de force et ne pas utiliser d'outils. Enlever simplement le papier à la main.
- ☐ Ouvrir puis refermer le couvercle du rouleau.
- ☐ Mettre l'imprimante hors tension, attendre quelques secondes, puis la remettre sous tension. Si l'indication d'erreur persiste, appeler le superviseur ou un technicien de maintenance qualifié.

Le massicot automatique est coincé ou le couvercle du rouleau de papier ne s'ouvre pas.

Mettre l'imprimante hors tension et enlever le couvercle du massicot. Retirer la plaque qui se trouve à l'intérieur. Tourner le bouton jusqu'à voir apparaître un triangle dans l'ouverture. Voir les figures de la page 10.

Nettoyage de la tête d'impression

Si l'impression pâlit partout ou par endroits et que le voyant INK OUT n'est pas allumé et ne clignote pas, appuyer sur le bouton CLEANING jusqu'à ce que le mécanisme commence à nettoyer la tête d'impression (plus de 3 secondes). Lorsque le nettoyage s'arrête, l'imprimante est prête à fonctionner normalement.

Transports

Pour transporter cette imprimante, procéder comme suit :

1. Retirer la cartouche d'encre.
2. Mettre l'imprimante hors tension.
3. Vérifier que le voyant POWER est éteint.
4. Retirer le connecteur d'alimentation.
5. Veiller à mettre l'imprimante en position debout dans son emballage.

Ne pas poser d'objets sur l'imprimante

Faites attention en cas de placement d'objets lourds sur l'imprimante. La masse de ces objets ne doit jamais dépasser 98 N (10 kgf). Si elle est comprise entre 19,6 N (2 kgf) et 98 N (10 kgf), considérez avec soin la zone restreinte indiquée à la figure (page 11).

- ☐ Si l'objet repose sur des pieds en caoutchouc ou autres supports, ceux-ci ne doivent pas se trouver dans la zone restreinte.
- ☐ Si l'objet a un fond parfaitement plat, ce dernier doit déborder des limites de la zone restreinte (voir figure page 11, Zone restreinte).

Spécifications de l'imprimante TM-J2000/J2100

Méthode d'impression	Matricielle série à jet d'encre
Résolution	Modes normal, rapide, économique : 180 × 180 ppp Code à barres : 360 × 360 ppp
Polices (intervalles horizontaux 2 points compris)	Police A : 12 × 24 Police B : 9 × 17
Largeur d'impression	50,8 / 61 / 67,7 / 72,2 mm
Taille des caractères : (l × h)	Police A : 1,41 × 3,39 mm Police B : 0,99 × 2,40 mm
Jeux de caractères	95 caractères alphanumériques, 37 caractères internationaux Jeu étendu de caractères graphiques : 128 × 11 pages
Vitesse d'impression	Voir tableau ci-dessous
Dimensions du rouleau de papier	Diamètre 83 mm Largeur du papier 82,5 ± 0,5 mm 76 ± 0,5 mm 69,5 ± 0,5 mm 57,5 ± 0,5 mm
Épaisseur du papier	0,06 ~ 0,11 mm
Cartouche d'encre	TM-J2000 : SJIC5(K) (monochrome : noire) TM-J2100 : SJIC3(K) + SJIC4(R)/(B)/(G) Remarque : La TM-J2100 emploie une cartouche double composée de SJIC3(K) et SJIC4(R), (B) ou (G).
Alimentation	24 V ± 2,4 V
Consommation de courant	En moyenne : 1 A environ
Température/Humidité	Pendant l'impression : 10-35 °C {50-95 °F} 20-80 % HR sans condensation En service : 5-40 °C {41-104 °F} 20-80 % HR sans condensation En stockage : remplie d'encre : -20-40 °C {-4-104 °F} 20-85 %, sans encre : -20-60 °C {-4-140 °F} 5-85% sans condensation
Fiabilité	Machine : 20 millions de lignes Tête d'impression : 1,6 milliards d'injections / buse Massicot automatique : 2 millions de coupes MTBF : 180.000 heures MCBF : 50 millions de lignes
Encombrement	195 × 195 × 275 mm
Poids	4,7 kg environ (cartouche d'encre comprise ; rouleau de papier non compris)

Mode d'impression	Polices			Largeur du papier (mm)			
				57,5 {2,3"}	69,5 {2,7"}	76 {3,0"}	82,5 {3,3"}
Normal	Police A	(6 lpp)	(lps)	7,9	7,0	6,5	6,2
	Police B	(8 lpp)	(lps)	11,5	10,2	9,5	9,1
	Graphique		(mm/s)	33,6 {1,3"}	29,7 {1,2"}	27,5 {1,1"}	26,3 {1,0"}
Rapide	Police A	(6 lpp)	(lps)	11,9	10,8	10,2	9,8
	Police B	(8 lpp)	(lps)	17,0	15,5	14,7	14,2
	Graphique		(mm/s)	50,3 {2,0"}	45,8 {1,8"}	43,2 {1,7"}	41,6 {1,6"}
Économique	Police A	(6 lpp)	(lps)	11,9	10,8	10,2	9,8
	Police B	(8 lpp)	(lps)	17,0	15,5	14,7	14,2
	Graphique		(mm/s)	50,3 {2,0"}	45,8 {1,8"}	43,2 {1,7"}	41,6 {1,6"}
Code à barres			(mm/s)	17,5 {0,69"}	15,9 {0,63"}	15,0 {0,59"}	14,4 {0,57"}

ppp : points par pouce (25,4 mm)

lps : lignes par seconde

lpp : lignes par pouce (25,4 mm)

Imprimé au Japon 2000.12

Português

TM-J2000/J2100

Manual do utilizador

Interruptor DIP

Veja a contracapa frontal deste manual para informações sobre as definições do interruptor DIP.

Ilustrações

Este manual está dividido em 7 secções, uma para cada língua. As ilustrações aparecem apenas na primeira secção; no entanto, em cada uma das secções, há referência às páginas onde se encontram as ilustrações. Os números indicados em seguida correspondem às peças da impressora no interior da tampa frontal.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Tampa do dispositivo de corte | 4. Tampa do tinteiro |
| 2. Dispositivo de corte de emergência | 5. Interruptor da fonte de alimentação |
| 3. Painel de controlo | 6. Tampa do rolo de papel |

Todos os direitos reservados. Esta publicação não pode ser integral ou parcialmente reproduzida, arquivada nem transmitida por meio de fotocópias, gravação ou qualquer outro sistema mecânico ou electrónico, sem a prévia autorização por escrito da SEIKO EPSON CORPORATION, que não assume qualquer responsabilidade de patente no que diz respeito ao uso das informações aqui contidas. Uma vez que foram tomadas todas as precauções na elaboração deste manual, a SEIKO EPSON CORPORATION não se responsabiliza por erros ou omissões, nem por quaisquer danos resultantes do uso das informações aqui contidas.

O comprador deste produto ou terceiros não podem responsabilizar a SEIKO EPSON CORPORATION, ou as suas filiais, por quaisquer danos, perdas, custos ou despesas, incorridos por ele ou por terceiros, resultantes de acidentes, abusos ou má utilização do produto, de modificações não autorizadas, reparações ou alterações do produto, ou resultantes ainda da inobservância estrita das instruções de utilização e manutenção estabelecidas pela SEIKO EPSON CORPORATION.

A SEIKO EPSON CORPORATION não se responsabiliza por quaisquer avarias ou problemas provocados pela utilização de opções ou produtos não reconhecidos como sendo produtos genuínos EPSON ou produtos aprovados pela EPSON.

EPSON e ESC/POS são marcas registadas da Seiko Epson Corporation nos ESTADOS UNIDOS e noutros países.

AVISO: O conteúdo deste manual está sujeito a alterações sem aviso prévio.

© 2000 Seiko Epson Corporation, Nagano, Japão.

Normas EMC e normas de segurança aplicáveis

Nome do produto: TM-J2000/TM-J2100
Nome do modelo: M158A
As normas seguintes aplicam-se apenas às impressoras que possuem uma etiqueta com as respectivas indicações. (Os testes referentes às Normas EMC efectuam-se com a utilização de fontes de alimentação Epson.)
Europa: Certificação CE
Segurança EN 60950
América do Norte: EMI: FCC/ICES-003 Classe A
Segurança: UL 1950/CSA C22.2 N.º 950
Japão: EMC: VCCI Classe A
JEIDA-52
Oceânia: EMC: AS/NZS 3548 Classe B

Directiva 89/336/EEC
EN 55022 Classe B
EN 55024
IEC 61000-4-2
IEC 61000-4-3
IEC 61000-4-4
IEC 61000-4-5
IEC 61000-4-6
IEC 61000-4-11

Declaração de conformidade com a FCC para os usuários americanos

Este equipamento foi testado e constatado como estando em conformidade com os limites para um dispositivo digital Classe A, de acordo com a Parte 15 das Normas da FCC. Esses limites são projetados para fornecer uma proteção condizente contra interferências prejudiciais se o equipamento for operado em um ambiente comercial.

Este equipamento gera, usa e pode irradiar energia de radiofrequência e, se não for instalado e usado de acordo com o manual de instruções, poderá causar interferência prejudicial à radiodifusão. Há a probabilidade de que a operação deste equipamento em áreas residenciais cause interferências prejudiciais, caso em que exigir-se-á do usuário a correção da interferência às custas do mesmo.

ATENÇÃO

A ligação da impressora através de um cabo de interface não blindado invalida as normas EMC deste dispositivo. Quaisquer alterações não aprovadas expressamente pela SEIKO EPSON CORPORATION podem anular a autorização concedida para utilizar o equipamento.

Certificação CE

A impressora está em conformidade com as seguintes directivas e normas:

Instruções de segurança

Esta secção contém informações importantes sobre como utilizar este produto de uma forma eficaz e segura. Leia estas instruções e guarde-as num local acessível.



ATENÇÃO:

Se o equipamento emitir fumo, um odor estranho ou um ruído invulgar, desligue-o imediatamente. Se o continuar a utilizar, poderá provocar um incêndio. Desligue imediatamente o equipamento da tomada e contacte o revendedor ou o Serviço de Assistência a Clientes SEIKO EPSON para saber como proceder.

Nunca tente reparar este produto; as reparações indevidas podem tornar-se perigosas.

Nunca desmonte ou modifique este produto; caso contrário pode ferir-se ou provocar um incêndio.

Utilize a fonte de energia especificada; caso contrário, poderá provocar um incêndio.

Não permita a entrada de objectos estranhos no interior do equipamento; caso contrário, poderá provocar um incêndio.

Se derramar água ou outro líquido no equipamento, desligue o cabo de corrente imediatamente e contacte o revendedor ou o Centro de Atendimento SEIKO EPSON. Se continuar a utilizar o equipamento, poderá provocar um incêndio.

**IMPORTANTE:**

Ao ligar os cabos, siga estritamente as instruções do manual. Diferentes ligações podem danificar ou queimar o equipamento.

Instale o equipamento numa superfície firme, plana e estável, para evitar que o equipamento caia, fique danificado ou cause ferimentos.

Evite locais sujeitos a níveis de humidade e pó elevados. Humidade e pó em excesso podem danificar o equipamento e provocar um incêndio.

Não coloque objectos pesados em cima deste produto. Não se sente nem se apoie em cima do produto. O equipamento pode cair ou ceder e partir ou provocar ferimentos.

Para maior segurança, desligue este produto se não o for utilizar durante um longo período.

Não utilize aspersores aerossóis que contenham gás inflamável no interior ou em torno deste produto, pois isto pode causar incêndio.

Advertências sobre o tinteiro

Mantenha o tinteiro afastado de crianças.

Não desmonte o tinteiro. A tinta pode manchar tecidos permanentemente.

Não recarregue os tinteiros. Se derramar tinta na impressora, pode danificá-la.

A temperatura de armazenamento deve situar-se entre 0 e 40°C.

Não retire o tinteiro, a não ser que precise de o substituir ou de transportar o equipamento.

Etiqueta de aviso**ATENÇÃO:**

Não ligue uma linha telefónica ao conector de abertura da gaveta ou ao conector do módulo do visor; caso contrário, poderá danificar a impressora e a linha telefónica.

Desembalagem

Os seguintes elementos são fornecidos com a impressora.

- ☐ Impressora
- ☐ Rolo de papel
- ☐ Tinteiro
- ☐ 2 parafusos hexagonais (só para o interface série da impressora)
- ☐ Tampa do interruptor de ligação
- ☐ Quadro de mensagens (permite que afixe um anúncio ou outra mensagem na parte traseira de sua impressora)
- ☐ Folha de instruções

Após a desembalagem, retire as 4 fitas que se encontram sobre a impressora.

Download de Drivers, Utilitários e Manuais

Pode-se fazer o download dos drivers, utilitários e manuais a partir de um dos URL abaixo.

Para clientes na América do Norte, visitar o seguinte sítio da web:
<http://www.epsonexpert.com/> e seguir as instruções no écran.

Para clientes noutros países, visitar o seguinte sítio da web:
<http://www.epson-pos.com/>

Selecione o nome do produto a partir do menu suspenso "Select any product" (Seleccionar qualquer produto).

Painel de controlo

Ver figura na página 4.

Indicadores luminosos

INDICADOR LUMINOSO DE LIGAÇÃO (POWER)

Acende quando a impressora é ligada e apaga quando a impressora é desligada; fica intermitente durante a limpeza e outras operações.

Observação:

Nunca desligue a impressora quando o indicador luminoso de ligação (POWER) está intermitente.

INDICADOR LUMINOSO DE ERRO (ERROR)

Permanece apagado quando a impressora está activada, acende quando a impressora está desactivada e fica intermitente quando ocorre um erro.

INDICADOR LUMINOSO DE FALTA DE PAPEL (PAPER OUT)

Acende quando o rolo de papel acabou ou está quase no fim.

INDICADOR LUMINOSO DE FALTA DE TINTA (INK OUT)

Desligado quando o suprimento de tinta for adequado. Acende quando o tinteiro estiver quase vazio, mas a impressão pode continuar. Fica intermitente quando o tinteiro estiver vazio. [A impressora sai de operação e o indicador luminoso (ERROR) se acende.]

Teclas**Tecla de ALIMENTAÇÃO (PAPER FEED)**

Alimenta o rolo de papel.

Tecla de LIMPEZA (CLEANING)

Se a impressão ficar demasiado ténue ou irregular e o indicador luminoso de falta de tinta (INK OUT) não estiver aceso ou intermitente, use esta tecla para limpar a cabeça de impressão. Pressione a tecla até que o mecanismo da impressora comece a limpar a cabeça de impressão (mais de 3 segundos.) Quando a limpeza terminar, a impressora está pronta para imprimir.

Interruptor de ligação e tampa do interruptor de ligação

O interruptor de ligação está situado na parte frontal da impressora. Pressione-o para ligar a impressora; mantenha-o pressionado durante mais de 3 segundos para desligar a impressora.

Observação:

Nunca desligue a impressora quando o indicador luminoso de ligação (POWER) está intermitente.

Consulte a página 5 para ver uma figura do interruptor de ligação.

Tampa do interruptor de ligação

Para evitar pressionar acidentalmente o interruptor de ligação, utilize a tampa fornecida. Basta pressionar a tampa para a encaixar.



ATENÇÃO:

Se ocorrer um acidente e a tampa do interruptor de ligação estiver instalada, desligue imediatamente o cabo de alimentação para evitar incêndio.

Se pretender guardar a impressora ou se não pretender utilizá-la por um longo período, desligue-a utilizando o interruptor de ligação.

Instalação ou substituição do rolo de papel



IMPORTANTE:

Utilize rolos de papel que cumpram as especificações exigidas. Não toque na lâmina do dispositivo de corte automático que se encontra à saída da tampa do rolo de papel.

Execute as seguintes operações:

1. Ligue a impressora.
2. Levante a tampa do rolo de papel, segurando-a pela parte assinalada com a inscrição LIFT, e puxe-a na sua direcção. Ver figura na página 6.
3. Retire o rolo de papel usado, se for o caso.
4. Coloque o rolo de papel dentro da impressora na direcção correcta. Ver figura na página 6.
5. Puxe a extremidade do rolo de papel ligeiramente para fora da tampa do rolo de papel; em seguida, feche a tampa.



ATENÇÃO:

Tenha cuidado para não prender os dedos na impressora ao fechar a tampa do rolo de papel. Ver figura na página 6.

6. Se fechar a tampa correctamente, você a sentirá encaixar-se no lugar e a impressora alimentará aproximadamente 7 cm de papel do rolo. Ver figura na página 7.
7. O papel do rolo é cortado automaticamente.

Observação:

Não toque a tampa do rolo de papel durante a impressão, durante a alimentação de papel ou durante a limpeza.

**IMPORTANTE:**

Quando utilizar um corte parcial, certifique-se de cortar o papel ao puxá-lo na direcção mostrada. Do contrário, o corte pode não ser rectilíneo. Ver figura na página 7.

Como instalar ou trocar o tinteiro

Quando o indicador luminoso de falta de tinta (INK OUT) se acende, é quase o momento de trocar o tinteiro. Troque o tinteiro assim que for conveniente. Quando o indicador luminoso de falta de tinta (INK OUT) fica intermitente, a impressão pára e é necessário trocar o tinteiro. (Utilizadores da TM-J2100, não deixem de ler as importantes informações abaixo.)

Observação:

Utilize apenas os tinteiros recomendados pela Seiko Epson. Se utilizar outros tinteiros, a EPSON não garante o bom desempenho da impressora.

Siga estes passos para instalar um tinteiro pela primeira vez ou para trocar um tinteiro vazio.

1. Certifique-se de que a impressora esteja ligada. Caso não esteja, conecte o adaptador de CA e ligue ao utilizar o interruptor na parte frontal da impressora.
2. Assegure-se de que um rolo de papel esteja instalado.
3. Abra a tampa do tinteiro.
4. Puxe a alavanca do tinteiro em sua direcção.

**IMPORTANTE:**

Não coloque seus dedos dentro do compartimento do tinteiro ou poderá ser ferido por uma agulha. Ver figura na página 8.

5. Retire o tinteiro usado.
6. Insira cuidadosamente o novo tinteiro. Ver figura na página 8.
7. Empurre a alavanca do tinteiro de novo para a posição original, para que o tinteiro fique devidamente encaixado.

Observação:

O indicador luminoso de falta de tinta (INK OUT) agora estará desligado.

8. Feche a tampa do tinteiro.

O indicador luminoso de ligação (POWER) fica intermitente por aproximadamente 1 minuto enquanto o sistema de fornecimento de tinta é carregado.

Observação:

Não desligue a impressora enquanto o indicador luminoso de ligação (POWER) estiver intermitente; caso contrário diminuirá a duração do tinteiro.

Quando o indicador luminoso de ligação (POWER) deixar de estar intermitente e ficar aceso, isso significa que a impressora está pronta a imprimir.

Informações importantes sobre o tinteiro da TM-J2100

A TM-J2100 tem um tinteiro de duas partes, com tinta preta de um lado e tinta colorida (vermelha, verde, ou azul) do outro. Portanto, a TM-J2100 tem dois indicadores luminosos de falta de tinta (INK OUT), um para a parte preta e outro para a parte colorida.

Quando precisar trocar qualquer uma das duas partes do tinteiro, siga primeiro os 4 passos acima.

Depois de remover o tinteiro, verifique os indicadores luminosos de falta de tinta (INK OUT). Você deverá trocar a parte correspondente ao indicador luminoso que estiver intermitente.

Separe as duas partes, conforme mostrado na ilustração abaixo.

Use um novo tinteiro para a cor correspondente ao indicador luminoso de falta de tinta (INK OUT) que estiver intermitente e encaixe as duas partes, conforme mostrado na ilustração abaixo (página 9). A seguir, insira cuidadosamente o tinteiro combinado de duas partes e continue com os passos de 5 a 7 acima.

Observação:

Caso ambos os indicadores luminosos estejam intermitentes, troque todo o tinteiro.

Deitar fora tinteiros usados

Os tinteiros devem ser tratados como lixo industrial. Proceda de acordo com as normas em vigor.

Duração do tinteiro

Para que os tinteiros durem o máximo de tempo possível, tenha em conta as seguintes recomendações:

- ☐ Não desligue o interruptor da fonte de alimentação logo depois de terminar a impressão.
- ☐ Não abra a alavanca do tinteiro nem o retire, a não ser que precise de o substituir.
- ☐ Não ligue e desligue a impressora desnecessariamente.

- ❑ Não pressione o botão de limpeza (CLEANING) a menos que a impressão esteja fraca ou irregular.

Resolução de problemas

O indicador de erro está aceso ou intermitente.

- ❑ Se o papel estiver encravado, abra a tampa do rolo de papel e retire-o manualmente, sem aplicar demasiada força nem recorrer a quaisquer tipos de ferramentas externas.
- ❑ Abra a tampa do rolo de papel e volte a fechá-la.
- ❑ Desligue a impressora, aguarde alguns segundos e volte a ligá-la. Se o erro persistir, contacte o Serviço de Assistência a Clientes SEIKO EPSON.

O dispositivo de corte automático está encravado ou a tampa do rolo de papel não abre.

Desligue a impressora e retire a tampa do dispositivo de corte. Retire a placa que se encontra dentro da tampa do dispositivo de corte. Rode o botão até aparecer um triângulo na abertura. Ver figura na página 10.

Limpeza da cabeça de impressão

Se a impressão ficar demasiado ténue ou irregular e o indicador luminoso de falta de tinta (INK OUT) não estiver aceso ou intermitente, pressione a tecla de limpeza (CLEANING) até que o mecanismo da impressora comece a limpar a cabeça de impressão (mais de 3 segundos.) Quando a limpeza terminar, a impressora está pronta para imprimir.

Transporte

Para transportar a impressora, execute as seguintes operações:

1. Retire o tinteiro.
2. Desligue a fonte de alimentação.
3. Verifique se o indicador luminoso de ligação (POWER) está desligado.
4. Retire o conector da fonte de alimentação.
5. Guarde a impressora na embalagem, mantendo numa posição vertical.

Limitações referentes a colocar objectos sobre a impressora

Tenha cuidado quando colocar objectos pesados em cima da impressora. O peso de qualquer objecto colocado na impressora deve ser de até 98 N (10 kgf) ou menos. Se o peso for entre 19,6 N (2 kgf) e 98 N (10 kgf), deve ter cuidado com relação a área limitada mostrada na figura (página 11).

- ❑ Se o objecto tiver pés de borracha ou outros suportes na superfície inferior, os pés não podem ficar contra a área limitada.
- ❑ Se o objecto tiver uma superfície inferior totalmente plana, a superfície inferior deve ficar além das bordas da área limitada, conforme mostrado na figura (página 11, Área limitada).

Características técnicas da TM-J2000/J2100

Método de impressão	Matricial de jacto de tinta série
Resolução	Normal, Alta velocidade, Económico: 180 × 180 ppp Código de barras: 360 × 360 ppp
Fontes (inclui 2 espaços horizontais de 2 pontos)	Fonte A: 12 × 24 Fonte B: 9 × 17
Largura de impressão	50,8 / 61 / 67,7 / 72,2 mm
Tamanho dos caracteres (L × A)	Fonte A: 1,41 × 3,39 mm Fonte B: 0,99 × 2,40 mm
Jogos de caracteres	Alfanuméricos: 95 caracteres; Internacionais: 37 caracteres Gráficos: 128 caracteres × 11 páginas
Velocidade de impressão	Ver tabela abaixo
Dimensões do rolo de papel	Diâmetro 83 mm Largura do papel 82,5 ± 0,5 mm 76 ± 0,5 mm 69,5 ± 0,5 mm 57,5 ± 0,5 mm
Espessura do papel	0,06 ~ 0,11 mm
Tinteiro	TM-J2000: SJIC5(K) (Monocromática: Preto) TM-J2100: SJIC3(K) + SJIC4(R: Vermelho)/(B: Azul)/(G: Verde) Observação: a TM-J2100 usa um tinteiro combinado SJIC3(K) e SJIC4(R: Vermelho), (B: Azul), ou (G: Verde).
Fonte de alimentação	24 V ± 2,4 V
Consumo eléctrico	Média: aproximadamente 1 A
Temperatura/Humidade	A imprimir: 10-35 °C {50-95 °F} 20-80% HR sem condensação A funcionar: 5-40 °C {41-104 °F} 20-80% HR sem condensação Armazenamento: carregada com tinta: -20-40 °C {-4-104 °F} 20-85%, não carregada com tinta: -20-60 °C {-4-140 °F} 5-85% Deve estar sem condensação
Fiabilidade	Máquina: 20 milhões de linhas Cabeça de impressão: 1,6 bilhão de descargas / bico Dispositivo de corte automático: 2 milhões de cortes MTBF: 180.000 horas MCBF: 50 milhões de linhas
Tamanho	195 × 195 × 275 mm
Peso	Aproximadamente 4,7 kg (com tinteiro, mas sem rolo de papel)

Modo de impressão	Fontes			Largura do papel (mm)			
				57,5	69,5	76	82,5
Normal	Fonte A	(6 lpp)	(lps)	7,9	7,0	6,5	6,2
	Fonte B	(8 lpp)	(lps)	11,5	10,2	9,5	9,1
	Gráficos		(mm/s)	33,6	29,7	27,5	26,3
Alta velocidade	Fonte A	(6 lpp)	(lps)	11,9	10,8	10,2	9,8
	Fonte B	(8 lpp)	(lps)	17,0	15,5	14,7	14,2
	Gráficos		(mm/s)	50,3	45,8	43,2	41,6
Económico	Fonte A	(6 lpp)	(lps)	11,9	10,8	10,2	9,8
	Fonte B	(8 lpp)	(lps)	17,0	15,5	14,7	14,2
	Gráficos		(mm/s)	50,3	45,8	43,2	41,6
Código de barras			(mm/s)	17,5	15,9	15,0	14,4

ppp: pontos por polegada (pontos por 25,4 mm)

lps: linhas por segundo

lpp: linhas por polegada (linhas por 25,4 mm)

Impresso no Japão 2000.12

Español

TM-J2000/J2100

Manual del usuario

Los interruptores DIP

Vea la información sobre la fijación de los interruptores DIP en el interior de la portada de este manual.

Ilustraciones

Este manual se divide en 7 secciones, una para cada idioma. La mayoría de las ilustraciones aparecen en la primera sección, y no se repiten. Sin embargo, cada sección hace referencia a las páginas de las ilustraciones. Los números que siguen se refieren a los números que están en las ilustraciones de las piezas de la impresora en el interior de la portada.

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Tapa del cortador | 4. Tapa del cartucho de tinta |
| 2. Cortador de emergencia | 5. Interruptor de la fuente de alimentación |
| 3. Panel de control | 6. Tapa del rollo de papel |

Se reservan todos los derechos. Ninguna porción de esta publicación podrá reproducirse, guardarse en un sistema de recuperación de datos o transmitirse en forma o modo alguno, sea electrónico, mecánico, fotocopiado, grabado o de otra forma, sin el permiso previo y por escrito de SEIKO EPSON Corporation. No se asume responsabilidad de patente con respecto al uso de la información contenida aquí. Si bien se han tomado todas las precauciones en la preparación de este libro, SEIKO EPSON Corporation no asume ninguna responsabilidad por errores u omisiones. Tampoco asume responsabilidad alguna que surja por el uso de la información contenida aquí.

Ni SEIKO EPSON Corporation ni sus compañías afiliadas serán responsables ante el comprador de este producto o ante terceros por daños, pérdidas, costos, o gastos incurridos por el comprador o por terceros como resultado de: accidente, uso indebido, o abuso de este producto o de modificaciones, reparaciones o alteraciones no autorizadas de este producto, o (excluyendo a los EE.UU.) por no cumplir estrictamente con las instrucciones de operación y mantenimiento de SEIKO EPSON Corporation.

SEIKO EPSON Corporation no será responsable de cualquier daño o problema que surja por el uso de cualquier opción o producto de consumo que no esté designado como Producto EPSON Original o Aprobado por SEIKO EPSON Corporation.

EPSON y ESC/POS son marcas registradas de Seiko Epson Corporation en los ESTADOS UNIDOS y otros países.

AVISO: El contenido de este manual está sujeto a cambios sin previo aviso.

Copyright © 2000 SEIKO EPSON Corporation, Nagano, Japón.

Normas EMC y de Seguridad Aplicadas

Nombre del producto: TM-J2000/TM-J2100
 Nombre del modelo: M158A
 Las siguientes normas se aplican sólo a las impresoras así etiquetadas. (Las normas EMC se prueban usando fuentes de alimentación eléctrica Epson.)
 Europa: Marcado CE
 Seguridad: NE 60950
 América del Norte: EMI: FCC/ICES-003 Clase A
 Seguridad: UL 1950/CSA C22.2 No. 950
 Japón: EMC: VCCI Clase A
 JEIDA-52
 Oceanía: EMC: AS/NZS 3548 Clase B

Directiva 89/336/EEC

EN 55022 Clase B
 EN 55024
 IEC 61000-4-2
 IEC 61000-4-3
 IEC 61000-4-4
 IEC 61000-4-5
 IEC 61000-4-6
 IEC 61000-4-11

Declaración de cumplimiento de las normas de FCC para usuarios de los Estados Unidos

Este equipo ha sido probado y se ha verificado que cumple con los límites para un dispositivo digital de Clase A, de acuerdo con la Parte 15 de las Reglamentaciones de FCC. Estos límites han sido establecidos para proveer una protección razonable contra las interferencias perjudiciales cuando el equipo se utiliza en un entorno comercial.

Este equipo genera, utiliza, y puede radiar energía de radiofrecuencia y, de no ser instalado y utilizado de acuerdo con el manual de instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales con las comunicaciones por radio. Es probable que el uso de este equipo en una zona residencial cause interferencias perjudiciales, en cuyo caso el usuario deberá corregir las interferencias a su propia costa.

ADVERTENCIA

La conexión de un cable de interface no blindado a esta impresora invalidará las normas EMC de este dispositivo.

Se le advierte que los cambios o modificaciones no aprobados expresamente por SEIKO EPSON Corporation podrían anular la autorización que tiene usted para operar el equipo.

Marcado CE

La impresora se ajusta a las siguientes Directivas y Normas:

Precauciones de Seguridad

En esta sección, se presenta información importante cuyo propósito es cerciorarse de un uso seguro y efectivo de este producto. Por favor, lea esta sección con cuidado y guárdela en un lugar accesible.



ADVERTENCIA:

Apague su equipo de inmediato si éste produce humo, un olor raro, o un ruido inusual. Si sigue utilizándolo podría ocasionar un incendio.

Desenchufe el equipo de inmediato y comuníquese con su distribuidor o con el servicio técnico SEIKO EPSON.

Nunca trate de reparar este producto usted mismo. Una reparación incorrecta puede ser peligrosa.

Nunca desmonte o modifique este producto. La manipulación de este producto puede causar lesiones o un incendio.

Asegúrese de usar la fuente de alimentación eléctrica especificada. La conexión a una fuente de alimentación eléctrica inadecuada puede causar un incendio.

No deje que materiales extraños caigan dentro del equipo, podría provocar un incendio.

Si se derrama agua o algún otro líquido dentro del equipo, desenchufe el cable eléctrico inmediatamente, y después póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico SEIKO EPSON. Si sigue usándolo podría causar un incendio.



PRECAUCIÓN:

No conecte los cables de forma diferente a la mencionada en este manual. De lo contrario, podría causar daños e incendios.

Asegúrese de poner este equipo sobre una superficie firme, estable, horizontal. El producto se puede romper o causar lesiones si se cae.

No lo use en lugares sujetos a altos niveles de humedad o de polvo. El exceso de humedad o de polvo podría causar daños o incendios al equipo.

No ponga objetos pesados encima de este producto. Nunca se apoye sobre este producto. El equipo podría caerse causando roturas y posibles lesiones.

Por razones de seguridad, desenchufe este producto antes de dejarlo sin usar por un largo período de tiempo.

No utilice aerosoles que contengan gases inflamables dentro o cerca de este producto. Si lo hace, podría provocar un incendio.

Precaución respecto al cartucho de tinta

Mantenga el cartucho de tinta alejado del alcance de los niños.

No desmonte el cartucho. La tinta puede manchar la ropa en forma permanente.

No vuelva a llenar los cartuchos de tinta. Podría ocasionar derrames y dañar la impresora.

Asegúrese de que la temperatura de almacenaje esté entre los 0 y los 40° C.

No extraiga el cartucho a menos que vaya a reemplazarlo o a preparar la impresora para su transporte.

Etiqueta de Advertencia



ADVERTENCIA:

No conecte una línea telefónica al conector de apertura del cajón ni al conector del módulo de visualización; si lo hace, se pueden dañar la impresora y la línea de teléfono.

Desembalaje

Los siguientes artículos se incluyen con la impresora estándar.

- ☐ Impresora
- ☐ Rollo de papel
- ☐ Cartucho de tinta
- ☐ Tornillos hexagonales milimétricos (sólo para la impresora con interface serie) (2)
- ☐ Tapa del interruptor de alimentación
- ☐ Panel posterior para mensajes (le permite mostrar un anuncio u otro mensaje en la parte posterior de la impresora)
- ☐ Hoja de instrucciones

Después de desembalarla, despegue las cuatro cintas adhesivas que vienen en la impresora.

Cómo descargar drivers, utilidades y manuales

Los drivers, utilidades y los manuales se pueden descargar en uno de los siguientes URLs.

Para los clientes de América del Norte, visiten el siguiente sitio en Internet:

<http://www.epsonexpert.com/> y siga las instrucciones que aparecen en pantalla.

Para los clientes de otros países, visiten el siguiente sitio en Internet:

<http://www.epson-pos.com/>

Seleccione el nombre del producto en el menú desplegable "Select any product" (Seleccione cualquier producto).

El panel de control

Vea la ilustración en la página 4.

Indicadores (diodos emisores de luz)

Indicador de ALIMENTACIÓN (POWER)

Se ilumina cuando la impresora está encendida y se apaga cuando está apagada; parpadea durante la limpieza y otras operaciones.

Nota:

Nunca apague la impresora cuando el indicador de ALIMENTACIÓN (POWER) esté parpadeando.

Indicador de ERROR

Apagado cuando la impresora está en línea, iluminada cuando la impresora no está en línea, y parpadeando cuando ocurre un error.

Indicador de FALTA DE PAPEL (PAPER OUT)

Se ilumina cuando se acaba el rollo de papel o cuando está a punto de acabarse.

Indicador de FALTA DE TINTA (INK OUT)

Apagado cuando la provisión de tinta es adecuada. Se enciende cuando el cartucho de tinta comienza a quedarse vacío, aunque la impresión puede continuar. Parpadea cuando el cartucho de tinta está vacío. (La impresora se sale de línea y el indicador de ERROR se enciende.)

Botones

Botón de ALIMENTACIÓN DE PAPEL (PAPER FEED)

Este botón alimenta el rollo de papel.

Botón de LIMPIEZA (CLEANING)

Si la impresión es muy tenue o irregular y el indicador de FALTA DE TINTA (INK OUT) no está iluminado ni parpadeando, use este botón para limpiar el cabezal impresor. Presione el botón de LIMPIEZA (CLEANING) hasta que el mecanismo de impresión empiece a limpiar el cabezal impresor (más de 3 segundos). Cuando termine, la impresora está lista para imprimir normalmente.

Interruptor de la alimentación y tapa del mismo

El interruptor de alimentación está en la parte frontal de la impresora. Utilícelo para encender la impresora, y manténgalo presionado durante más de 3 segundos para apagar la impresora.

Nota:

Nunca apague la impresora cuando el indicador de ALIMENTACIÓN (POWER) esté parpadeando.

En la página 5 puede ver una ilustración del interruptor de la alimentación.

Tapa del interruptor de alimentación

Puede usar la tapa que se incluye del interruptor de la alimentación para asegurarse de no presionar este interruptor accidentalmente. Para instalarla, basta con presionar la tapa en su lugar.



ADVERTENCIA:

Si ocurre un accidente cuando esté puesta la tapa del interruptor de alimentación, desenchufe el cable eléctrico inmediatamente para evitar un incendio.

Si va a guardar la impresora o no la va a usar por mucho tiempo, apáguela usando el interruptor de la alimentación en la impresora.

Instalación o reemplazo del rollo de papel



PRECAUCIÓN:

Asegúrese de usar un rollo de papel que cumpla las especificaciones. No toque la cuchilla del cortador automático, la cual se encuentra en la salida de la tapa del rollo de papel.

Siga estos pasos:

1. Asegúrese de que la impresora esté encendida.
2. Tire hacia usted con cuidado de la tapa del rollo de papel sujetándola por la indicación LIFT (levantar), tal como se muestra en las ilustraciones en la página 6.
3. Saque el núcleo del rollo de papel usado, si lo hay.
4. Ponga el rollo nuevo de papel dentro de la impresora en la dirección correcta, tal como se muestra en las ilustraciones de la página 6.
5. Tire del extremo del rollo de papel un poco más allá de la tapa y cierre la tapa.

**ADVERTENCIA:**

Tenga cuidado de no pellizcarse el dedo en el momento de cerrar la tapa del rollo de papel. Vea la ilustración en la página 6.

6. Si cierra la tapa correctamente, usted verá que ésta ha encajado en su lugar y, automáticamente, la impresora alimentará unos 7 cm del rollo de papel. Vea la ilustración en la página 7.
7. El papel del rollo se corta automáticamente.

Nota:

No toque la tapa del rollo de papel durante la impresión, la alimentación de papel o la limpieza.

**PRECAUCIÓN:**

Cuando use un corte parcial, cerciórese de arrancar el papel tirando de él en la dirección que se muestra. De otra forma, el corte del papel podría quedar disparejo. Vea la ilustración en la página 7.

Instalación o reemplazo del cartucho de tinta

Cuando el indicador de FALTA TINTA (INK OUT) se enciende es porque se aproxima el cambio del cartucho de tinta. Cambie el cartucho tan pronto le sea conveniente. Cuando el indicador de FALTA TINTA (INK OUT) parpadea, la impresión se detiene y usted tendrá que cambiar el cartucho. (Los usuarios de la TM-J2100 deben asegurarse de leer la información importante en la sección de abajo.)

Nota:

Use cartuchos de tinta especificados por Seiko Epson. El funcionamiento de la impresora cuando se usan otros cartuchos de tinta no está garantizado.

Siga estos pasos para instalar un cartucho de tinta por primera vez o para reemplazar un cartucho de tinta vacío.

1. Asegúrese de que la impresora esté encendida. Si no es así, enchufe el adaptador de C.A. y encienda la impresora presionando el interruptor de alimentación de la parte frontal.
2. Cerciórese de que esté instalado un rollo de papel.
3. Abra la tapa del cartucho de tinta.
4. Tire de la palanca del cartucho de tinta hacia usted.



PRECAUCIÓN:

No meta los dedos en el compartimento del cartucho de tinta pues podría lastimarse con una aguja. Vea la ilustración en la página 8.

5. Extraiga el cartucho de tinta usado.
6. Cuidadosamente, inserte un cartucho de tinta nuevo hasta donde éste se detenga. Vea la ilustración en la página 8.
7. Empuje la palanca del cartucho hasta su posición original y notará como el cartucho encaja en su lugar.

Nota:

Ahora, el indicador de FALTA TINTA (INK OUT) estará apagado.

8. Cierre la tapa del cartucho de tinta.

El indicador de ALIMENTACIÓN (POWER) parpadeará durante 1 minuto aproximadamente mientras se carga el sistema de suministro de tinta.

Nota:

No apague la impresora cuando el indicador de ALIMENTACIÓN (POWER) esté parpadeando. Esto acortará la vida del cartucho de tinta.

Cuando el indicador de ALIMENTACIÓN (POWER) deje de parpadear y permanezca iluminado, la impresora está lista para imprimir.

Información importante sobre el cartucho de tinta para la TM-J2100

La TM-J2100 tiene un cartucho de dos partes, tinta negra en un lado y tinta de color (ya sea roja, verde o azul) en el otro. Por lo tanto, la TM-J2100 tiene dos indicadores de FALTA TINTA (INK OUT), uno para la tinta negra y otro para la tinta de color.

Cuando necesite reemplazar cualquiera de las dos partes del cartucho, primero siga los pasos del 1 al 4 indicados arriba.

Después de sacar el cartucho, revise los indicadores de FALTA TINTA (INK OUT). Necesita cambiar la parte correspondiente al INDICADOR que está parpadeando.

Separe las dos partes como se muestra en la ilustración de abajo. Use un nuevo cartucho para el color que corresponda al indicador de FALTA TINTA (INK OUT) que esté parpadeando y encaje las dos

partes juntas como se muestra en la ilustración de abajo (página 9); después y con cuidado inserte el cartucho combinado de dos partes, continuando con los pasos 5 a 7 de arriba.

Nota:

Si los dos INDICADORES están parpadeando, reemplace todo el cartucho.

Desecho de los cartuchos usados

Deseche los cartuchos de tinta usados de acuerdo con la legislación vigente en su país.

Vida del cartucho de tinta

Para lograr que sus cartuchos de tinta duren lo máximo posible, siga estas reglas sencillas:

- ☐ No apague la impresora inmediatamente después de que ésta termine de imprimir.
- ☐ No abra la palanca del cartucho de tinta ni extraiga el cartucho de tinta a no ser que deba reemplazarlo.
- ☐ No encienda y apague la impresora innecesariamente.
- ☐ No presione el botón de LIMPIEZA (CLEANING) a no ser que la impresión sea tenue o irregular.

Localización de problemas

El indicador de ERROR está parpadeando o está iluminado.

- ☐ Si hay un atasco de papel, abra la tapa del rollo de papel y retire el papel atascado. No tire del papel atascado por la fuerza ni utilizando herramientas. Asegúrese de sacarlo manualmente.
- ☐ Abra la tapa del rollo de papel y vuélvala a cerrar.
- ☐ Apague la impresora, espere varios segundos, y después vuélvala a encender. Si el error persiste, comuníquese con su distribuidor o con un servicio técnico SEIKO EPSON.

El cortador automático está atascado o la tapa del rollo de papel no se puede abrir.

Apague la impresora y retire la tapa del cortador. Saque la placa que está en el interior de la tapa del cortador. Gire el botón hasta que vea un triángulo en la apertura. Vea la ilustración en la página 10.

Limpieza del cabezal impresor

Si la impresión es muy tenue o irregular y el indicador de FALTA DE TINTA (INK OUT) no está iluminado ni parpadeando, pulse el botón de LIMPIEZA (CLEANING) hasta que el mecanismo de impresión empiece a limpiar el cabezal impresor (más de 3 segundos). Cuando termina la limpieza, la impresora está lista para imprimir normalmente.

Transporte de la impresora

Para transportar la impresora, siga estos pasos:

1. Extraiga el cartucho de tinta.
2. Apague la impresora.
3. Verifique que el indicador de ALIMENTACIÓN (POWER) esté apagado.
4. Desenchufe el conector de la alimentación.
5. Mantenga la impresora plana al embalarla.

Limitaciones en la colocación de un objeto arriba de la impresora

Tenga cuidado al colocar artículos pesados sobre la impresora. El peso de cualquier objeto colocado la impresora tiene que ser de 98 N (10 kg o menos). Si el peso está entre 19.6 N y 98 N (2 y 10 kg) tiene que tener cuidado respecto al área limitada que se muestra en la ilustración (página 11).

- ☐ Si el objeto tiene topes de caucho u otros soportes parecidos en la parte de abajo, los topes no pueden descansar sobre el área limitada.
- ☐ Si la parte de abajo del objeto es una superficie perfectamente plana, ésta deberá extenderse más allá de los bordes del área limitada, como se muestra en la ilustración (página 11, Área limitada).

Especificaciones de las TM-J2000/J2100

Método de impresión	Método serial de chorro de tinta con matriz de puntos
Resolución	Normal, alta velocidad, económico: 180 × 180 dpi Código de barras: 360 × 360 dpi
Fuentes (incluye espacios horizontales de 2 puntos)	Fuente A: 12 × 24 Fuente B: 9 × 17
Ancho de la impresión	50.8 / 61 / 67.7 / 72.2 mm
Tamaño del carácter: (Ancho × Alto)	Fuente A: 1.41 × 3.39 mm Fuente B: 0.99 × 2.40 mm
Configuración del carácter	Alfanuméricos: 95 caracteres, caracteres internacionales: 37 caracteres, caracteres ampliados para gráficas: 128 caracteres × 11 páginas
Velocidad de impresión:	Vea la tabla inferior
Dimensiones del rollo de papel	Diámetro 83 mm Ancho del papel 82.5 ± 0.5 mm 76 ± 0.5 mm 69.5 ± 0.5 mm 57.5 ± 0.5 mm
Grosor del papel	0.06 – 0.11 mm
Cartucho de tinta	TM-J2000: SJIC5(K) (Monocromática: Negra) TM-J2100: SJIC3(K) + SJIC4(R)/(B)/(G) Nota: La TM-J2100 usa un cartucho combinado de SJIC3(K) y ya sea SJIC4(R), (B), o (G).
Alimentación	24 V ± 2.4 V
Consumo	Promedio: Aproximadamente 1 A
Temperatura / Humedad	Al imprimir: De 10 a 35° C. HR de 20 a 80 % sin condensación Al estar funcionando: De 5 a 40° C. HR de 20 a 80 % sin condensación Almacenaje: Con tinta llena: De -20 a +40° C. De 20 a 85 %, Sin tinta: De -20 a +60° C. De 5 a 85 % sin condensación
Fiabilidad	Máquina: 20 millones de líneas Cabezal impresor: 1,600 millones de disparos / boquilla Cortador automático: 2 millones de cortes MTBF (Tiempo medio entre averías): 180,000 horas MCBF: 50 millones de líneas
Tamaño	19.5 × 19.5 × 27.5 cm
Peso	Aproximadamente 4.7 kg (Incluyendo el cartucho de tinta, pero no el rollo de papel)

Modo de impresión	Fuentes			Ancho del papel (mm)			
				57.5	69.5	76	82.5
Normal	Fuente A	(ó lpi)	(lps)	7.9	7.0	6.5	6.2
	Fuente B	(8 lpi)	(lps)	11.5	10.2	9.5	9.1
	Gráficas		(mm/s)	33.6	29.7	27.5	26.3
Alta velocidad	Fuente A	(ó lpi)	(lps)	11.9	10.8	10.2	9.8
	Fuente B	(8 lpi)	(lps)	17.0	15.5	14.7	14.2
	Gráficas		(mm/s)	50.3	45.8	43.2	41.6
Económico	Fuente A	(ó lpi)	(lps)	11.9	10.8	10.2	9.8
	Fuente B	(8 lpi)	(lps)	17.0	15.5	14.7	14.2
	Gráficas		(mm/s)	50.3	45.8	43.2	41.6
Código de barras			(mm/s)	17.5	15.9	15.0	14.4

dpi: puntos por pulgada (puntos por 25.4 mm)

lps: líneas por segundo

lpi: líneas por pulgada (líneas por 25.4 mm)

Impreso en Japón 2000.12

Italiano

TM-J2000/J2100

Manuale dell'utente

Dell'interruttore DIP

Per informazioni sulle impostazioni dell'interruttore DIP, vedere la seconda di copertina di questo manuale.

Figure

Questo manuale è diviso in 7 sezioni, una per ogni lingua. La maggior parte delle figure si trova nella prima sezione e non è ripetuta. Tuttavia, ogni sezione contiene i riferimenti alle pagine per le figure.

I numeri sotto indicati si riferiscono al numero riportato sulle illustrazioni delle parti della stampante all'interno della copertura della stampante.

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Copertura della taglierina | 4. Copertura della cartuccia dell'inchiostro |
| 2. Taglierina di emergenza | 5. Interruttore dell'alimentazione |
| 3. Pannello di controllo | 6. Copertura del rotolo della carta |

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di reperimento, né trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo (elettronico, meccanico, fotocopia, registrazione o altro) senza la preventiva autorizzazione scritta della Seiko Epson Corporation. Viene esclusa ogni responsabilità di brevetto rispetto all'uso delle informazioni contenute in questa pubblicazione. Malgrado questo manuale sia stato preparato con la massima cura, la Seiko Epson Corporation non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori o omissioni in esso contenuti, né per eventuali danni risultanti dall'uso delle informazioni contenute in questo manuale.

Né la Seiko Epson Corporation, né alcuna delle sue affiliate, sarà ritenuta responsabile verso l'acquirente di questo prodotto, o terze parti, di eventuali danni, perdite, costi o spese sostenuti dall'acquirente o terze parti risultanti da: incidente, uso improprio o abuso di questo prodotto, o da modifiche non autorizzate, riparazioni, alterazioni a questo prodotto, oppure (esclusi gli Stati Uniti d'America) dalla totale inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione impartite dalla Seiko Epson Corporation.

La Seiko Epson Corporation non sarà responsabile di alcun danno o problema insorto dall'uso di qualsiasi accessorio opzionale o di prodotti consumabili diversi da quelli designati dalla Seiko Epson Corporation come Prodotti originali Epson o Prodotti approvati dalla Epson.

EPSON e ESC/POS sono marchi registrati di Seiko Epson Corporation negli STATI UNITI ed in altri paesi.

AVVISO: il contenuto di questo manuale è soggetto a cambiamenti senza preavviso.

Copyright©2000 Seiko Epson Corporation, Nagano, Giappone.

Standard EMC e di sicurezza applicati

Nome del prodotto: TM-J2000/TM-J2100

Nome del modello: M158A

Gli standard seguenti sono stati applicati solo alle stampanti così etichettate (il test EMC è stato fatto usando gli alimentatori Epson).

Europa:	Contrassegno CE Sicurezza: EN 60950
Nord America:	EMI: FCC/ICES-003 Classe A Sicurezza: UL 1950/CSA 22.2 n. 950
Giappone:	EMC: VCCI Classe A JEIDA-52
Oceania:	EMC: AS/NZS 3548 Classe B

Contrassegno CE

La stampante è conforme alle direttive e norme seguenti:

Direttiva 89/336/EEC

EN 55022 Classe B
EN 55024
IEC 61000-4-2
IEC 61000-4-3
IEC 61000-4-4
IEC 61000-4-5
IEC 61000-4-6
IEC 61000-4-11

AVVERTENZA

Il collegamento a questa stampante di un cavo d'interfaccia di stampante non schermato renderà non validi gli standard EMC di questa periferica.

Si informa che cambiamenti o modifiche non espressamente approvati dalla SEIKO EPSON CORPORATION possono rendere nullo il diritto di usare l'unità.

Precauzioni di sicurezza

Questa sezione contiene informazioni importanti per l'uso efficiente e sicuro di questo prodotto. Leggere attentamente questa sezione e conservarla in un luogo prontamente accessibile.



AVVERTENZA:

Spegnere immediatamente l'unità se produce fumo, un odore strano o un rumore inconsueto. L'uso continuato potrebbe costituire causa d'incendio. Staccare immediatamente la spina dell'unità e rivolgersi al rivenditore o alla SEIKO EPSON per assistenza in merito.

Non riparare mai da soli questa unità. La riparazione impropria potrebbe creare un pericolo.

Non smontare né modificare mai questo prodotto. La manomissione del prodotto potrebbe causare lesioni personali, incendio.

Accertarsi di usare la fonte di alimentazione specificata. Il collegamento del prodotto ad una fonte di alimentazione impropria potrebbe causare incendio.

Evitare che nell'unità entrino corpi estranei. Questi potrebbero causare incendio.

Se acqua o altri liquidi cadono accidentalmente nell'unità, staccare immediatamente il cavo di alimentazione, quindi rivolgersi per consigli al rivenditore o al centro di assistenza della SEIKO EPSON. L'uso continuato dell'unità potrebbe causare incendio. Non assoggettare la stessa presa di corrente a carichi multipli. Il sovraccarico potrebbe causare un incendio.

**ATTENZIONE:**

Non collegare i cavi in alcun modo diverso da quello indicato in questo manuale. Collegamenti non corretti possono causare danni all'unità e ustioni personali.

Posare questa unità su una superficie piana, solida e stabile. Se cade, questa unità può rompersi o causare lesioni personali.

Non usare questa unità in ambienti soggetti ad un elevato tasso di umidità o polvere. L'umidità o la polvere eccessiva può causare danni all'unità o incendio.

Non mettere oggetti pesanti sopra questa unità. Non porsi sopra questa unità né appoggiarsi. L'unità potrebbe cadere e rompersi o causare lesioni personali.

Per motivi di sicurezza, staccare sempre la spina dell'unità prima di lasciarla incustodita per un lungo periodo di tempo.

Per evitare il pericolo d'incendio, non usare spruzzatori aerosol contenenti gas infiammabili, all'interno del prodotto o vicino ad esso.

Precauzioni per la cartuccia dell'inchiostro

Tenere la cartuccia dell'inchiostro fuori dalla portata dei bambini.

Non smontare la cartuccia. L'inchiostro può macchiare i vestiti in modo permanente.

Non riempire le cartucce dell'inchiostro. L'inchiostro può versarsi nella stampante, danneggiandola.

Mantenere la stampante ad una temperatura di conservazione compresa tra 0 e 40° C.

Non rimuovere la cartuccia tranne quando deve essere sostituita o in sede di spedizione della stampante.

Etichetta di avvertenza**AVVERTENZA:**

Non collegare una linea telefonica al connettore del cassetto estraibile o al connettore del modulo del display; la stampante e la linea telefonica possono danneggiarsi.

Disimballaggio

La configurazione standard della stampante comprende i seguenti articoli.

- ☐ Stampante
- ☐ Rotolo della carta
- ☐ Cartuccia dell'inchiostro
- ☐ Viti esagonali millimetriche (2 viti) (solo per l'interfaccia seriale)
- ☐ Copertura dell'interruttore dell'alimentazione
- ☐ Tabella dei messaggi (consente di mostrare un avviso pubblicitario o altro messaggio sul retro della stampante)
- ☐ Foglio delle istruzioni

Dopo il disimballaggio, rimuovere le 4 strisce di nastro dalla stampante.

Download dei driver, dei programmi di utility e dei manuali

I driver, i programmi di utility e i manuali possono essere scaricati dai siti ai seguenti indirizzi URL.

Per clienti in Nord America, andare al seguente sito Web:

<http://www.epsonexpert.com/> e seguire le istruzioni fornite sullo schermo.

Per clienti in altri Paesi, andare al seguente sito Web:

<http://www.epson-pos.com/>

Selezionare il nome del prodotto dal menu a discesa "Select any product".

Pannello di controllo

Vedere l'illustrazione a pagina 4.

LED

LED POWER

Si accende quando l'alimentazione è attivata e si spegne quando l'alimentazione è disattivata; lampeggia durante la pulizia ed altre operazioni.

Nota:

Non spegnere mai la stampante quando il LED POWER sta lampeggiando.

LED ERROR

Spento quando la stampante è in linea, si accende quando la stampante non è in linea, lampeggia quando si verifica un errore.

LED PAPER OUT

Si accende quando la carta è finita o sta per finire.

LED INK OUT

Rimane spento quando l'inchiostro è sufficiente. Si accende quando la cartuccia dell'inchiostro è quasi vuota, ma la stampa può continuare. Lampeggia quando la cartuccia dell'inchiostro è vuota (la stampante va fuori linea e si accende il LED ERROR).

Pulsanti

Pulsante PAPER FEED

Alimenta la carta nella stampante.

Pulsante CLEANING

Se la stampa diventa sbiadita o irregolare e il LED INK OUT non è acceso o non sta lampeggiando, premere questo pulsante per pulire la testina di stampa. Premere il pulsante fino a quando il meccanismo della stampante inizia a pulire la testina di stampa (più di 3 secondi). Al termine della pulizia, la stampante è pronta a stampare normalmente.

Copertura e interruttore dell'alimentazione

L'interruttore dell'alimentazione si trova sul lato anteriore della stampante. Premerlo per accendere la stampante, e tenerlo premuto per più di 3 secondi per spegnere la stampante.

Nota:

Non spegnere mai la stampante quando il LED POWER sta lampeggiando.

Vedere a pagina 5 l'illustrazione dell'interruttore di alimentazione.

Copertura dell'interruttore dell'alimentazione

Questa copertura può essere usata per evitare l'accensione accidentale della stampante. Installate la copertura semplicemente premendo.



AVVERTENZA:

Se la stampante subisce un incidente, e la copertura dell'interruttore dell'alimentazione è installata, per evitare un incendio staccare immediatamente la spina del cavo di alimentazione.

Se la stampante verrà messa in deposito o non verrà usata per un lungo periodo di tempo, spegnerla usando l'interruttore dell'alimentazione sulla stampante.

Installazione o sostituzione di un rotolo della carta



ATTENZIONE:

Verificare che il rotolo della carta soddisfi le specifiche.

Non toccare la lama della taglierina automatica, situata sul lato di uscita della copertura del rotolo della carta.

Procedere come segue:

1. Accertarsi che la stampante sia accesa.
2. Con attenzione, sollevare la copertura del rotolo della carta dove è indicato LIFT, quindi tirare in avanti la copertura del rotolo della carta, come mostrato nelle illustrazioni a pagina 6.
3. Rimuovere, se esiste, l'anima del rotolo esaurito della carta.
4. Mettere il nuovo rotolo della carta nella stampante nella direzione corretta, come mostrato nelle figure a pagina 6.

5. Tirare il bordo iniziale della carta appena oltre la copertura del rotolo della carta, quindi chiudere la copertura del rotolo della carta.



AVVERTENZA:

Prestare attenzione a non infilare le dita nella stampante quando viene chiusa la copertura del rotolo della carta. Vedere l'illustrazione a pagina 6.

6. Se viene chiusa correttamente, si sentirà la copertura sistemarsi a posto e la stampante alimenterà automaticamente circa 7 cm di carta del rotolo. Vedere l'illustrazione a pagina 7.
7. La carta del rotolo viene tagliata automaticamente.

Nota:

Non toccare la copertura del rotolo della carta durante la stampa, l'alimentazione della carta o la pulizia.



ATTENZIONE:

Quando la carta viene tagliata solo parzialmente, strappare la carta tirandola nella direzione indicata nella figura, altrimenti il bordo tagliato della carta potrebbe non risultare liscio. Vedere l'illustrazione a pagina 7.

Installazione o sostituzione della cartuccia dell'inchiostro

Quando il LED INK OUT si accende, è arrivato il momento di cambiare la cartuccia dell'inchiostro. Cambiare la cartuccia dell'inchiostro appena possibile. Quando il LED INK OUT lampeggia, la stampa si interrompe ed è necessario cambiare la cartuccia (utenti TM-J2100: leggere le importanti informazioni sotto indicate).

Nota:

Usare le cartucce dell'inchiostro indicate dalla Seiko Epson. L'uso di cartucce diverse può compromettere il funzionamento della stampante.

Seguire questa procedura per installare per la prima volta la cartuccia dell'inchiostro o per sostituire una cartuccia vuota.

1. Accertarsi che la stampante sia accesa. In caso contrario, infilare la spina nell'adattatore CA e accendere la stampante usando l'interruttore sul davanti della stampante.
2. Accertarsi che sia installato un rotolo della carta.

3. Aprire la copertura della cartuccia dell'inchiostro.
4. Tirare in avanti la leva della cartuccia dell'inchiostro.



ATTENZIONE:

Non mettere le dita dentro lo scomparto della cartuccia dell'inchiostro, altrimenti un ago potrebbe lesionarle. Vedere l'illustrazione a pagina 8.

5. Rimuovere la cartuccia dell'inchiostro esaurita.
6. Con attenzione, inserire fino in fondo la nuova cartuccia dell'inchiostro. Vedere l'illustrazione a pagina 8.
7. Spingere la leva della cartuccia sulla posizione originale. Si sentirà la cartuccia posizionarsi correttamente.

Nota:

Il LED INK OUT adesso sarà spento.

8. Chiudere la copertura della cartuccia dell'inchiostro.

Il LED POWER lampeggia per circa 1 minuto mentre si carica il sistema di somministrazione dell'inchiostro.

Nota:

Non spegnere la stampante mentre sta lampeggiando il LED POWER. Ciò ridurrebbe la durata utile della cartuccia dell'inchiostro.

Quando il LED POWER cessa di lampeggiare e rimane acceso fisso, la stampante è pronta per la stampa.

Importanti informazioni sulla cartuccia dell'inchiostro per la stampante TM-J2100

La cartuccia della stampante TM-J2100 ha due contenitori per l'inchiostro: uno per l'inchiostro nero e l'altro per l'inchiostro colorato (rosso, verde o blu). Pertanto, la stampante TM-J2100 ha due LED INK OUT: uno per l'inchiostro nero e l'altro per l'inchiostro colorato.

Quando si deve sostituire uno dei due contenitori dell'inchiostro della cartuccia, prima di tutto seguire i passi da 1 a 4 di cui sopra.

Dopo aver rimosso la cartuccia, controllare i LED INK OUT. È necessario sostituire il contenitore corrispondente al LED che sta lampeggiando.

Separare i due contenitori come mostrato nell'illustrazione qui sotto. Usare una nuova cartuccia per il colore corrispondente al LED INK OUT che sta lampeggiando e abbinare i due contenitori

come mostrato nell'illustrazione qui sotto (pagina 9); quindi, inserire la cartuccia con i due contenitori, e proseguire con i passi da 5 e 7 sopra indicati.

Nota:

Se entrambi i LED stanno lampeggiando, sostituire l'intera cartuccia.

Eliminazione delle cartucce usate

Eliminare la cartucce usate dell'inchiostro come rifiuti industriali. Rispettare leggi e regolamenti vigenti in materia.

Durata della cartuccia dell'inchiostro

Affinché la cartuccia dell'inchiostro duri il più a lungo possibile, seguire queste semplici regole:

- ☐ Non spegnere la stampante subito dopo il termine della stampa.
- ☐ Non aprire la leva della cartuccia di stampa né rimuovere la cartuccia di stampa, tranne in caso di sostituzione della cartuccia.
- ☐ Non accendere e spegnere la stampante inutilmente.
- ☐ Non premere il pulsante CLEANING a meno che la stampa sia sbiadita o non uniforme.

Risoluzione dei problemi

Il LED ERROR è acceso o lampeggia.

- ☐ Se la carta si è inceppata, aprire la copertura del rotolo della carta e rimuovere la carta inceppata. Non tirare a forza la carta inceppata né usare utensili. Rimuoverla manualmente.
- ☐ Aprire la copertura del rotolo della carta, quindi richiuderlo.
- ☐ Spegner la stampante, attendere alcuni secondi, quindi riaccenderla. Se il LED POWER continua a rimanere acceso o a lampeggiare, rivolgersi al proprio superiore o ad un tecnico dell'assistenza qualificato.

La taglierina automatica è inceppata o la copertura del rotolo della carta non si apre.

Spegnere la stampante e rimuovere la copertura del rotolo della carta. Rimuovere la piastra dentro la copertura della taglierina. Ruotare il pomello fino a quando nell'apertura si vede un triangolo. Vedere l'illustrazione a pagina 10.

Pulizia della testina di stampa

Se la stampa diventa sbiadita o irregolare e il LED INK OUT non è acceso o non sta lampeggiando, premere il pulsante CLEANING fino a quando il meccanismo della stampante inizia a pulire la testina di stampa (più di 3 secondi). Al termine della pulizia, la stampante è pronta a stampare normalmente.

Trasporto

Preparare la stampante al trasporto procedendo come segue:

1. Rimuovere la cartuccia dell'inchiostro.
2. Spegnerla la stampante.
3. Controllare che il LED POWER sia spento.
4. Rimuovere il connettore dell'alimentazione.
5. Mantenere la stampante in posizione verticale mentre si procede al suo imballaggio.

Limitazioni sulla collocazione di oggetti sopra la stampante

Fare attenzione a non posare oggetti pesanti sopra la stampante. La forza di massa di qualsiasi oggetto posato sulla stampante non deve superare i 98 N (10 kg piede). Se la forza di massa è compresa tra 19,6 N (2 kg piede) e 98 N (10 kg piede), bisognerà prestare attenzione all'area limitata indicata dall'illustrazione (pagina 11).

- ☐ Se l'oggetto ha dei piedi di gomma, o altra simile forma di supporto sul suo fondo, i piedi non debbono appoggiarsi sull'area limitata.
- ☐ Se l'oggetto ha un fondo perfettamente piano, la superficie del fondo deve estendersi oltre l'area limitata, come indicato dall'illustrazione (pagina 11, Area limitata).

Specifiche TM-J2000/J2100

Metodo di stampa	Metodo seriale a getto d'inchiostro a matrice di punti
Risoluzione	Normale, alta velocità, economica: 180 × 180 dpi codice a barre: 360 × 360 dpi
Font (comprende spazi orizzontali a 2 punti)	Font A: 12 × 24 Font B: 9 × 17
Larghezza di stampa	50,8 / 61 / 67,7 / 72,2 mm
Dimensione caratteri: (Larg. × Alt.)	Font A: 1,41 × 3,39 mm Font B: 0,99 × 2,40 mm
Configurazione dei caratteri	Alfanumerici: 95 caratteri, caratteri internazionali: 37 caratteri; caratteri per grafica avanzata: 128 caratteri × 11 pagine
Velocità di stampa	Vedere la tabella qui sotto
Dimensioni del rotolo di carta	Diametro 83 mm Larghezza della carta 82,5 ± 0,5 mm 76 ± 0,5 mm 69,5 ± 0,5 mm 57,5 ± 0,5 mm
Spessore della carta	0,06 – 0,11 mm
Cartuccia dell'inchiostro	TM-J2000: SJIC5(K) (Monocromatico: Nero) TM-J2100: SJIC3(K) + SJIC4(R)/(B)/(G) Nota: TM-J2100 usa una cartuccia combinata di SJIC3(K) e di SJIC4(R), (B) o (G).
Alimentazione	24 V ± 2,4 V
Consumo di corrente	Medio: circa 1A
Temperatura/umidità	Durante la stampa: 10–35 °C, 20–80% umidità relativa senza condensa Durante l'uso: 5–40 °C, 20–80% umidità relativa senza condensa Conservazione: con inchiostro: -20–40 °C, 20–85%, senza inchiostro: -20–60 °C, 5–85% senza condensa
Affidabilità	Macchina: 20 milioni di linee Testina di stampa: 1,6 miliardi di getti / ugello Taglierina automatica: 2 milioni di tagli MTBF: 180.000 ore MCBF: 50 milioni di linee
Dimensioni	195 × 195 × 275 mm
Peso	Circa 4,7 kg (compresa la cartuccia di stampa; senza il rotolo della carta)

Modalità di stampa	Fonts			Larghezza della carta (mm)			
				57,5	69,5	76	82,5
Normale	Font A	(6 lpi)	(lps)	7,9	7,0	6,5	6,2
	Font B	(8 lpi)	(lps)	11,5	10,2	9,5	9,1
	Grafica		(mm/s)	33,6	29,7	27,5	26,3
Alta velocità	Font A	(6 lpi)	(lps)	11,9	10,8	10,2	9,8
	Font B	(8 lpi)	(lps)	17,0	15,5	14,7	14,2
	Grafica		(mm/s)	50,3	45,8	43,2	41,6
Economica	Font A	(6 lpi)	(lps)	11,9	10,8	10,2	9,8
	Font B	(8 lpi)	(lps)	17,0	15,5	14,7	14,2
	Grafica		(mm/s)	50,3	45,8	43,2	41,6
Codice a barre			(mm/s)	17,5	15,9	15,0	14,4

dpi: punti per 25,4 mm
lps: linee al secondo
lpi: linee per 25,4 mm

Stampato in Giappone 2000.12

WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directive

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems.

For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.



English

The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities please contact your local government office or the retailer where you purchased this product.

Deutsch

Der Aufkleber mit durchgekreuzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit und um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird, darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben werden. Informationen zu Entsorgungseinrichtungen erhalten Sie bei der zuständigen Behörde oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

Français

L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle barrée indique que le produit ne peut être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou sur la santé, veuillez séparer ce produit des autres déchets de manière à garantir qu'il soit recyclé de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.

Italiano

L'etichetta con il contenitore barrato applicata sull'imballo indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana, separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa essere riciclato in base alle procedure di rispetto dell'ambiente. Per maggiori dettagli sulle strutture di raccolta disponibili, contattare l'ufficio competente del proprio comune o il rivenditore del prodotto.

Español

La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto no se puede tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, dirijase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto.

Português

A etiqueta com o símbolo de um contentor de lixo traçado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto não deve ser deixado fora juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos no ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que pode ser reciclado através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia, câmara municipal ou local onde comprou este produto.

Nederlands

Op uw product is een label van een rolcontainer met een kruis erdoor aangebracht. Dit label wil zeggen dat dit product niet bij het normale huishoudelijk afval mag worden ingezameld. Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid van de mens te voorkomen moet dit product gescheiden van al het ander afval worden ingezameld, zodat het op een verantwoorde wijze kan worden verwerkt. Voor meer informatie over uw lokale afvalinzameling wendt u zich tot uw gemeente of de leverancier bij wie u dit product hebt gekocht.

Dansk

Etiketten med et kryds over skraldespanden på hjul, der sidder på produktet, angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. For at beskytte miljø og helbred skal dette produkt bortskaffes separat, så det kan genbruges på en måde, der er god for miljøet. Kontakt de lokale myndigheder eller den forhandler, hos hvem du har købt produktet, vedrørende steder, hvor du kan aflevere produktet.

Suomi

Laite on merkitty jäteastia-symbolilla, jonka yli on vedetty rasti. Tämä tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää normaalin talousjätteen mukana. Älä hävittää laitetta normaalin jätteen seassa vaan varmista, että laite kierrätetään ympäristöystävällisellä tavalla, jottei ympäristölle tai ihmisille aiheudu vahinkoa. Lisätietoja kierrätyksestä ja keräyspisteistä saa ottamalla yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään, jolta laite ostettiin.

Svenska

Symbolen med en överkorsad soptunna innebär att denna produkt inte får kastas i vanligt hushållsavfall. För att skydda miljön ska denna produkt inte kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan lämnas för återvinning på tillbörligt sätt. För mer information om uppsamlingsplatser kontakta din lokala myndighet eller den återförsäljare där du har köpt produkten.

Norsk

Det er kryssset over merket av beholderen på hjul som vises på produktet, som angir at dette produktet ikke skal kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Hold dette produktet atskilt fra annet avfall slik at det kan resirkuleres på en miljømessig forsvarlig måte og dermed forhindre eventuell skade på miljø eller helse. Hvis du vil ha mer informasjon om hvor produktet kan leveres inn, kontakter du kommunale myndigheter eller forhandleren der du kjøpte dette produktet.

Česky

Štítek s přeškrtnutým odpadkovým košem na kolečkách, který lze nalézt na výrobku, označuje, že tento product se nemá likvidovat s běžným domovním odpadem. V zájmu ochrany životního prostředí a lidského zdraví zlikvidujte tento výrobek jako tříděný odpad, který se recykluje způsobem šetrným k životnímu prostředí. Podrobnější informace o sběrných dvorech pro tříděný odpad získáte na obecním úřadě nebo u prodejce, u kterého jste příslušný výrobek zakoupili.

Magyar

A terméken található, áthúzott szemetest ábrázoló címke azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad a rendes háztartási szeméttel együtt kidobni. Az esetleges környezeti- vagy egészségkárosodást megelőzendő, kérjük, hogy ezt a terméket a többi szeméttől elkülönítve helyezze el, és biztosítsa, hogy azt környezetbarát módon újrahasznosítsák. A rendelkezésére álló begyűjtő létesítményekről kérjük tájékozódjon a megfelelő helyi állami szerveknél vagy a viszonteladónál, ahol a terméket vásárolta.

Polski

Symbol przekreślonego kosza znajdujący się na produkcie oznacza, że nie może on być utylizowany razem z normalnymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec potencjalnemu zagrożeniu dla środowiska lub zdrowia ludzkiego, produkt ten należy odseparować od reszty odpadów z gospodarstwa domowego i utylizować w ekologicznie właściwy sposób. Szczegółowe informacje na temat punktów zbiórki odpadów można uzyskać w lokalnych urzędach lub u sprzedawcy danego produktu.

Slovensky

Štítok s přeškrtnutým odpadkovým košom na kolieskach, ktorý je možné nájsť na výrobku, označuje, že tento product sa nemá likvidovať s bežným komunálnym odpadom. V záujme ochrany životného prostredia a ľudského zdravia zlikvidujte tento výrobok ako triedený odpad, ktorý sa recykluje spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Podrobnejšie informácie o zberných dvoroch pre triedený odpad získate na obecnom úrade alebo u predajcu, u ktorého ste príslušný výrobok zakúpili.

Slovenski

Prečrtan koš za smeti na etiketi, katero lahko najdete na vašem izdelku, pomeni, da tega izdelka ne smete odvreči podobno kot vse ostale smeti. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, ločite izdelek od vseh ostalih in poskrbite, da bo recikliran na okolju prijazen način. Natančne informacije o tem, kje se nahajajo primerna odlagališča, pridobite v vašem krajevnem uradu ali pri prodajalcu.

Eesti

Teie tootele kleebitud tähis, mis kujutab ratastega prügikonteinerit, millele on rist peale tõmmatud, keelab toote kõrvaldamise majapidamisjäätmetega sarnasel viisil. Keskkonnale või inimeste tervisele tekitatava võimaliku kahju vältimiseks eraldage toode teistest jäätmetest, et tagada selle korduvkasutamine keskkonnasäästlikul viisil. Kui soovite saada rohkem teavet võimalike kogumispunktide kohta, võtke ühendust kohaliku omavalituse ametnikuga või teile toote müünud jaemüüjaga.

Lietuviškai

Užbraukta ratuota šiukšliadėžės etiketė, kurią rasite ant jūsų produkto, reiškia, kad šis produktas neturėtų būti išmestas kartu su įprastinėmis buitinėmis šiukšlėmis. Siekiant išvengti galimos žalos aplinkai bei žmonių sveikatai, prašome atskirti šį produktą nuo kitų atliekų, ir įsitikinti, kad jis būtų perdirbtas aplinkai nepavojingu būdu. Jei reikia išsamesnės informacijos apie atliekų surinkimo ypatumus, prašome kreiptis į savo vietos valdžios įstaigas arba į mažmeninį pardavėją, iš kurio jūs įsigijote šį produktą.

Latviski

Marķējums ar pārsvītrotu atkritumu tvertni uz rītenīšiem, kas redzams uz izstrādājuma, norāda, ka šo izstrādājumu nedrīkst likvidēt kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem. Lai novērstu iespējamo kaitējumu videi vai cilvēku veselībai, lūdzu, atdaliet šo izstrādājumu no citiem atkritumiem, tādējādi nodrošinot tā otrreizējo pārstrādi videi drašā veidā. Papildinformācijai par pieejamajām atkritumu savākšanas iespējām, lūdzu, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai mazumtirgotāju, no kura jūs iegādājāties šo izstrādājumu.

Ελληνικά

Η διαγραμμένη ετικέτα του τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων που θα βρείτε πάνω στο προϊόν σας υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μέσω του κανονικού δικτύου αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων. Για να αποτρέψετε πιθανές επιπτώσεις στο περιβάλλον ή την ατομική υγεία, παρακαλούμε να διαχωρίσετε αυτό το προϊόν από άλλα δίκτυα αποκομιδής ώστε να διασφαλίσετε ότι είναι δυνατή η ανακύκλωσή του με έναν περιβαλλοντικά θεμιτό τρόπο. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες δυνατότητες συλλογής απορριμμάτων, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με την τοπική κυβερνητική αρχή ή το κατάστημα λιανικής από όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

Türkçe

Ürününüzün üzerinde bulunan çarpi işaretli tekerlekli kutu etiketi, bu ürünün normal ev atık sistemi vasıtasıyla elden çıkarılmaması gerektiğini gösterir. Çevreye ve insan sağlığına zarar vermeyi önlemek için, lütfen bu ürünü çevreye zarar vermeyecek şekilde geri dönüşüme tabi tutulmak üzere diğer atıklardan ayırın. Mevcut toplama tesisleri ile ilgili ayrıntılı bilgi edinmek için, yerel devlet makamlarıyla veya bu ürünü satın aldığınız satıcıyla irtibata geçin.

Printed in Japan

2000.12